

15.4.2024

A9-0394/58

**Muudatusettepanek 58**  
**Adrián Vázquez Lázara**  
õiguskomisjoni nimel

**Raport**  
**Emil Radev**

**A9-0394/2023**

Direktiivide 2009/102/EÜ ja (EL) 2017/1132 muutmise seoses digitaalsete vahendite ja menetluste kasutamise laiendamise ja ajakohastamisega äriühinguõiguses (COM(2023)0177 – C9-0121/2023 – 2023/0089(COD))

**Ettepanek võtta vastu direktiiv**

–

EUROOPA PARLAMENDI MUUDATUSED\*

komisjoni ettepanekule

-----

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU

DIREKTIIV (EL) 2024/...,

...,

**millega muudetakse direktiive 2009/102/EÜ ja (EL) 2017/1132 seoses digitaalsete vahendite ja menetluste kasutamise laiendamise ja ajakohastamisega äriühinguõiguses**

**(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 50 lõiget 1, artikli 50 lõiget 2 ja artiklit 114,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

---

\* Muudatused: uus või muudetud tekst on märgistatud *paksus kaldkirjas*, välja jäetud tekst on tähistatud sümboliga **■**.

olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,  
võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust<sup>1</sup>,  
võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust<sup>2</sup>,  
toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> ELT C..., ..., lk ... .

<sup>2</sup> ELT C..., ..., lk ... .

<sup>3</sup> Euroopa Parlamendi ... seisukoht (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu ... otsus.

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis (EL) 2017/1132<sup>4</sup> on muu hulgas sätestatud normid, mis käsitlevad äriühingute andmete avalikustamist liikmesriikide äriregistrites **õiguskindluse suurendamiseks ühtsel turul** ja registre side tamise süsteemi. See **registre side tamise** süsteem on toiminud alates 2017. aasta juunist ja ühendab praegu kõigi liikmesriikide registreid. Digiarengu arvessevõtmiseks muudeti direktiivi (EL) 2017/1132 Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga (EL) 2019/1151,<sup>5</sup> et kehtestada normid, mis käsitlevad piiratud vastutusega äriühingute täielikult internetipõhist asutamist, piiriüleste filiaalide registreerimist ja äriregistritele dokumentide esitamist.
- (2) Üha digitaliseeritumas maailmas on digitaalsed vahendid hädavajalikud, et tagada katkestusteta äritehingud ning äriühingute suhtlus äriregistrite ja ametiasutustega. Selleks et suurendada ettevõtluskeskkonna usaldusväärsust ja läbipaistvust ning hõlbustada äriühingute toiminguid ja tegevust ühtsel turul, eelkõige seoses mikro-, väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjatega (VKEd), nagu need on määratletud komisjoni soovitusel 2003/361/EÜ,<sup>6</sup> on väga oluline, et äriühingutel, ametiasutustel ja muudel sidusrühmadel oleks juurdepääs usaldusväärsetele andmetele äriühingute kohta ja seda ilma koormavate formaalsusteta piiriülestes olukordades.

---

<sup>4</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. juuni 2017. aasta direktiiv (EL) 2017/1132 äriühinguõiguse teatavate aspektide kohta (ELT L 169, 30.6.2017, lk 46).

<sup>5</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. juuni 2019. aasta direktiiv (EL) 2019/1151, millega muudetakse direktiivi (EL) 2017/1132 seoses digitaalsete vahendite ja menetluste kasutamisega äriühinguõiguses (ELT L 186, 11.7.2019, lk 80).

<sup>6</sup> Komisjoni 6. mai 2003. aasta soovitus mikro-, väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate määratlemise kohta (EÜT L 124, 20.5.2003, lk 36).

- (3) Käesolevas direktiivis käsitletakse digiülemineku eesmärke, mis on seatud teatistes „Digikompass 2030“<sup>7</sup> ja „Õigusemõistmise digiüleminek Euroopa Liidus“,<sup>8</sup> ning vajadust hõlbustada VKEde piiriülest laienemist, mida on rõhutatud teatistes „2020. aasta uue tööstusstrateegia ajakohastamine“<sup>9</sup> ja „VKEde strateegia kestliku ja digitaalse Euroopa kujundamiseks“<sup>10</sup>.
- (4) Juurdepääs registrites sisalduvatele usaldusväärsetele äriühingu andmetele ja selliste andmete kasutamine on piiriülestes olukordades jätkuvalt takistatud. Esiteks ei ole äriühingu andmed, mida kasutajad, sealhulgas äriühingud ja ametiasutused otsivad, riiklikes registrites ja/või piiriüleselt registrite sidestamise süsteemi kaudu piisavalt kättesaadavad. Teiseks takistavad selliste äriühingu andmete kasutamist piiriülestes olukordades (sealhulgas haldusmenetlustes, mis toimuvad liikmesriikide ametiasutustes või ELi institutsioonides ja asutustes, või kohtumenetlustes või piiriüleste tütarettevõtjate või filiaalide asutamisel) aeganõudvad ja kulukad menetlused ja nõuded, sealhulgas vajadus apostilli või äriühingu dokumentide tõlke järele.
- (5) Kõikidel sidusrühmadel, sealhulgas äriühingutel endil, ametiasutustel ja üldsusel laiemalt, peab olema võimalik tugineda ärisuhetes või haldus- või kohtumenetlustes äriühingu andmetele. Seetõttu on vaja, et äriregistritesse kantavad ja registrite sidestamise süsteemi kaudu kättesaadavad äriühingu andmed oleksid täpsed, ajakohased ja usaldusväärsed.

---

<sup>7</sup> COM(2021) 118 final.

<sup>8</sup> COM(2020) 710 final.

<sup>9</sup> COM(2021) 350 final.

<sup>10</sup> COM(2020) 103 final.

- (6) Direktiiviga (EL) 2019/1151 tehti oluline esimene samm ja kehtestati äriühingut asutada või filiaali registreerida või dokumente ja andmeid esitada soovivate isikute isikusamasuse ning õigus- ja teovõime kontrolli nõuded. Nüüd on tähtis liikuda edasi ja parandada registrites sisalduvate äriühingu andmete usaldusväärsust ja paikapidavust, et hõlbustada nende kasutamist piiriülestes haldus- ja kohtumenetlustes.
- (7) Ehkki teataval määral kontrollivad äriühingute dokumente ja andmeid enne nende äriregistrisse kandmist kõik liikmesriigid, erinevad nende lähenemisviisid kontrollide ranguse, kohaldatavate menetluste või ka andmete kontrollimise eest vastutava isiku või asutuse poolest. See toob kaasa ebapiisava usalduse äriühingu dokumentide või andmete vastu piiriüleselt ning olukorrad, kus äriühingu dokumente või ühe liikmesriigi äriregistri andmeid ei tunnistata mõnikord tõenditena teises liikmesriigis.
- (8) Seega on oluline tagada ■ teatavate kontrollide tegemine kõigis liikmesriikides, **et kindlustada** andmete suur täpsus ja usaldusväärsus, **samal ajal aga tuleb austada ka liikmesriikide traditsioone. Samuti on tarvis, et need kontrollid oleksid** üldkohustuslikud mitte ainult täielikult internetipõhise asutamise, vaid ka äriühingute asutamise muude vormide korral. Et kõikide registrisse kantud andmete suhtes kehtiks sama **kontrollitase**, tuleks, juhul kui liikmesriigid lubavad peale andmete internetipõhise esitamise jätkuvalt ka muid esitamisi, teha **samasuguseid** ühetaolisi **kontrolle. Selliseid kontrolle ja muid nõudeid tuleks kohandada muude äriühingute asutamise vormidega seotud eripäradele. Näiteks kasutavad avaldajad veebipõhiseid tüüpvorme üksnes äriühingute täielikult internetipõhise asutamise menetluse osana.**

- (9) Selleks et tagada äriühingute **■** andmete usaldusväärsus *piiriülestes olukordades*, tuleks kõigis liikmesriikides tagada, sealhulgas *ettevõtlusregistrite kui haldusasutuste või õigusasutuste puhul*, liikmesriikide traditsioone austav ennetav haldus-, *kohtulik või notariaalne kontroll või nende kombinatsioon*. Kontrollida tuleks äriühingu asutamisdokumendi, põhikirja või ühingulepingu (kui see on eraldi dokumendis) ning selliste dokumentide ja põhikirjade ja ühingulepingute muudatuste õiguspärasust, kuna need on äriühingu kõige olulisemad dokumendid. *Selline kohustuslik ennetav kontroll kõigis liikmesriikides oleks kooskõlas ka muude liidu tegevuspõhimõtetega ning võiks eelkõige aidata tagada, et äriühinguõiguse menetlusi ei saaks kasutada muudest avalike huvide kaitse eesmärki kandvatest liidu ja liikmesriikide õigusaktidest täitmisest kõrvalehoidmiseks. Selline ennetav kontroll ei tohiks piirata liikmesriikide õiguskordade kohaldamist, mille kohaselt on liikmesriikide õigussüsteeme ja -tavasid austades nõutav, et sellised dokumendid koostatakse ja tõestatakse juriidiliselt nõuetekohases vormis. Käesolev direktiiv ei kohusta tegema raamatupidamise aastaaruannete ennetavat kontrolli.*

(10) *Äriühinguõigusega seotud tehingute õiguspärasus, usaldusväärsete avalike registrite kaitse ja ebaseadusliku tegevuse ärahoidmine eeldavad eelkõige äriühingu asutajate ja juhatuse liikmete korrektset ja turvalist tuvastamist ning nende õigus- ja teovõime kontrollimist. Seetõttu peaks liikmesriikidel käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvate menetluste puhul olema lubatud ette näha isikusamasuse, õigus- ja teovõime ning õiguspärasuse avalik elektrooniline lisakontroll. See avalik elektrooniline lisakontroll võiks hõlmata avalikku audiovisuaalset kaugidentimist, sealhulgas isiku tuvastamiseks mõeldud foto elektroonilist kontrolli. Ühtlasi toetaksid usaldusväärset ja ajakohased äriühingute registriandmed rahapesuvastast võitlust ja terrorismi rahastamise tõkestamist. Parema juurdepääsu korral usaldusväärsetele andmetele äriühingute kohta ELi tasandil, sealhulgas ELi äriühingu tõendile, muutuks eeskätt lihtsamaks tarbija usaldusväärne tuvastamine rahapesuvastase võitluse ja terrorismi rahastamise tõkestamise raames kooskõlas põhimõttega „tunne oma klienti“. Lisaks lihtsustaks äriühinguid puudutavaid olulisi andmeid sisaldavate ELi tasandi süsteemide sidestamine juurdepääsu andmetele ning võimaldaks andmete ristkontrolli, austades iga sidestamissüsteemi andmetele juurdepääsemise korda.*

- (11) Selleks et veelgi vähendada äriühingute asutamisega seotud kulusid ja halduskoormust, sealhulgas menetluste kestust, ning hõlbustada äriühingute, eelkõige VKEde laienemist ühtsel turul, tuleks äriühinguõiguse valdkonnas veelgi laiendada ühekordsuse põhimõtte kasutamist. Seda põhimõtet kui haldusasutuste andmete ja tõendite piiriülese vahetamise vahendit on liidus juba laialt tunnustatud, sealhulgas 2030. aasta digikompassi teatises, ja seda kasutatakse eri valdkondades, näiteks andmete ühekordse küsimise tehnilises süsteemis tõendite automaatseks piiriüleseks vahetamiseks ühtse digivärava<sup>11</sup> raames.
- (12) Ühekordsuse põhimõtte kohaldamine tähendab, et äriühingutelt ei nõuta samade andmete esitamist avaliku sektori asutustele rohkem kui ühel korral. Näiteks ei peaks äriühingud teises liikmesriigis tütarettevõtja asutamisel uuesti esitama selliseid äriühingu dokumente või andmeid, mis *puudutavad asutava äriühingu olemasolu ja registreerimist ning on seega* juba esitatud registrisse, kus äriühing on registreeritud. *Ühekordsuse põhimõtte kohaldamise korral* peaks register, kus äriühing on registreeritud, ja register, kuhu tütarettevõtja kantakse, vahetama *asutava* äriühingu andmeid elektrooniliselt, registrite sidestamise süsteemi kaudu. *Teise võimalusena saaks asutava äriühingu andmetele registrite sidestamise süsteemist Euroopa e-õiguskeskkonna portaali kaudu või liikmesriikide asutavate äriühingute registri kaudu otse juurde pääseda. Juhul, kui asutava äriühingu dokumentide ja andmete vahetamisel registrite sidestamise süsteemi kaudu või neile otse kõnealuse süsteemi kaudu juurdepääsemisel kasutatakse digitaalseid vahendeid, ei tohiks asjaomaseid dokumente ega andmeid tunnistada õiguslikult kehtetuks ega neid tagasi lükata põhjusel, et need on elektroonilisel kujul.*

---

<sup>11</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 2. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1724, millega luuakse ühtne digivärav teabele ja menetlustele ning abi- ja probleemilahendamisteenustele juurdepääsu pakkumiseks ning millega muudetakse määrust (EL) nr 1024/2012 (ELT L 295, 21.11.2018, lk 1).



- (13) *Samuti tähendaks ühekordsuse põhimõtte kohaldamine seda, et asutaval äriühingul ei tuleks äriühingu dokumente või andmeid uuesti esitada ühelegi asutusele, organile ega isikule. Asjaomased asutused peaksid üldsusele kättesaadavatele andmetele registrite sidestamise süsteemist Euroopa e-õiguskeskkonna portaali kaudu otse juurde pääsema. Juhul, kui kõnealusel registril tuleb mõnele asutusele, organile või isikule selliseid andmeid esitada, peaks liikmesriikidel olema õigus otsustada, milliseid vahendeid selleks kasutatakse (näiteks vabatahtlikud registrite sidestamise süsteemi riiklikud pääsupunktid) ning kas asjaomaste andmete eest küsitakse tasu.*
- (14) Selleks et saavutada seoses ühtsel turul tegutsevate äriühingutega suurem läbipaistvus ja usaldus, *tagada õiguskindlus ja kolmandate isikute kaitse piiriüleses kontekstis äriühingutega suhtlemisel, aidata kaasa pettuste- ja kuritarvitustevastasele võitlusele ning hõlbustada äriühingute piiriüleseid toiminguid ja tegevust, on oluline, et kogu liidus tehtaks kättesaadavaks rohkem äriühingu andmeid ning tagataks nende võrreldavus ja neile lihtsam juurdepääs. Selleks tuleks tugineda riiklikes registrites juba olemasolevatele äriühingute andmetele ja teha need liidu tasandil kättesaadavaks registrite sidestamise süsteemi kaudu ning anda juurdepääs suuremale hulgale andmetele nii riiklikes registrites kui ka registrite sidestamise süsteemi kaudu.*

- (15) Selleks et kaitsta kolmandate isikute huve ja suurendada ühtsel turul usaldust eri liiki äriühingutega tehtavate äritehingute vastu, on oluline suurendada läbipaistvust ja lihtsustada piiriülest juurdepääsu *nn* isikuühingute andmetele, *mille all käesoleva direktiivi kohaselt mõistetakse lisas IIB loetletud ühingute liike*. Neil on oluline roll liikmesriikide majanduses ja kõik riiklikud äriregistrid registreerivad neid, kuid isikuühingute liikide ja nende kohta kättesaadavaks tehtud andmeliikide vahel on ELis erinevusi ja see raskendab piiriülest juurdepääsu kõnealustele andmetele. Selle probleemi lahendamiseks tuleks kõikides liikmesriikides avalikustada isikuühingute kohta samad põhiaandmed. Isikuühingute suhtes kehtivad avalikustamisnõuded peaksid peegeldama piiratud vastutusega äriühingute suhtes kehtivaid avalikustamisnõudeid, kuid neis tuleks arvesse võtta isikuühingute eripärasid. Näiteks peaksid avalikustamisnõuded hõlmama ka andmeid **█** isikuühingut esindama volitatud osanike kohta, *eelkõige piiramatu vastutusega täisosanike andmeid*. Nagu piiratud vastutusega äriühingute puhulgi, peaks liikmesriikidel olema lubatud nõuda, et isikuühingud avalikustaksid rohkem dokumente või andmeid, kui on nõutud käesolevas direktiivis. Kui sellised täiendavad dokumendid või andmed sisaldavad isikuandmeid, peaksid liikmesriigid selliseid isikuandmeid töötleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/679<sup>12</sup> kohaselt.

---

<sup>12</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) (ELT L 119, 4.5.2016, lk 1).

- (16) Isikuühingute andmed peaksid olema registrite sidestamise süsteemi kaudu kättesaadavad ka liidu tasandil samamoodi nagu piiratud vastutusega äriühingute puhul, kusjuures teatavad andmed tuleks teha tasuta kättesaadavaks ning need ühingud tuleks selgelt identifitseerida Euroopa kordumatu tunnuse (EUID) abil.
- (17) *Kolmandate isikute jaoks olulisteks andmeteks on äriühingu töötajate arv. Näiteks on see üks elemente, mis määrab äriühingu suurskategoriat. Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2013/34/EL<sup>13</sup> peavad äriühingud lisama oma finantsaruandesse keskmise töötajate arvu aruandeaasta jooksul. Eeldusel, et tulevikus on võimalik selliseid andmeid finantsaruannetest saada, tekib liikmesriikidel võimalus neid juba olemasolevaid andmeid keskmise töötajate arvu kohta kasutada ning need registrite sidestamise süsteemi kaudu üldsusele tasuta kättesaadavaks teha. Kui need andmed tehakse registrite sidestamise süsteemi kaudu üldsusele kättesaadavaks, tuleks selgesti märkida, et tegemist on aasta keskmise näitajaga, ning lisada viide konkreetsele finantsaastale.*

---

<sup>13</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. juuni 2013. aasta direktiiv 2013/34/EL teatavat liiki ettevõtjate aruandeaasta finantsaruannete, konsolideeritud finantsaruannete ja nendega seotud aruannete kohta ja millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2006/43/EÜ ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiivid 78/660/EMÜ ja 83/349/EMÜ (ELT L 182, 29.6.2013, lk 1).

- (18) Aktsionäridel või osanikel, potentsiaalsetel investoritel, võlausaldajatel, ametiasutustel, töötajatel ja kodanikuühiskonna ühendustel on õigustatud huvi saada juurdepääs andmetele, mis on seotud selle kontserni struktuuriga, kuhu äriühing kuulub. Kontsernide andmed on olulised selleks, et edendada läbipaistvust ja suurendada usaldust ettevõtluskeskkonna vastu, ning ka selleks, et aidata kaasa selliste petturlike või kuritarvituslike skeemide tulemuslikule avastamisele, mis võivad mõjutada avaliku sektori tulusid ja ühtse turu usaldusväärset. ***Seepärast tuleks nii riigisiseste kui ka piiriüleste kontsernide struktuuri puudutavad andmed registrite sidestamise süsteemi kaudu üldsusele kättesaadavaks teha.***
- (19) ***Kuigi andmed nende kontsernide kohta, kes peavad koostama konsolideeritud finantsaruandeid, on sellistesse aruannetesse lisatud, on tarvis hõlbustada üldsuse juurdepääsu sellistele andmetele. Finantsaruannetele juurdepääsu eest küsitakse sageli tasu ning huvirühmadel tuleb kontserni olemasolust teadlik olla ning neil tuleb teada ka seda, kuidas finantsaruannetest neid andmeid leida ning tõlgendada. Registrite sidestamise süsteemi kaudu üldsusele kättesaadavad kontsernide andmed tagavad suurema läbipaistvuse ja selle, et nendele andmetele on lihtne juurde pääseda. Nende andmete kättesaadavus registrite sidestamise süsteemi kaudu võimaldaks tänu äriühingu kordumatule Euroopa tunnusele (EUID) äriühingu automaatset seostamist muude samasse kontserni kuuluvate äriühingutega ja juurdepääsu loomist iga kontserni kuuluvat äriühingut puudutavatele lisaandmetele.***

(20) *Käesoleva direktiiviga jäetakse liikmesriikide otsustada, kuidas koguda vajalikke andmeid kontsernide kohta ja keskmise töötajate arvu kohta. Kuid et saaksime hoiduda seadmast äriühingutele uusi nõudeid, võiksid registrid sellised andmed välja võtta otse nendest andmetest, mille äriühingud esitavad oma finantsaruannetes registrile. Keskmise töötajate arvu avalikustamise nõudega peaks seetõttu kaasnema tingimus teha andmed kättesaadavaks nende väljavõttu võimaldavas vormingus. Võttes arvesse struktureeritud andmete ning masinloetavate ja otsingute tegemist võimaldavate vormingutega seotud nõudeid, mis on sätestatud sellistes ELi õigusaktides nagu komisjoni delegeeritud määruse (EL) 2019/815<sup>14</sup> artiklid 3–6, komisjoni rakendusmääruse (EL) 2023/138<sup>15</sup> artikkel 3 ja direktiivi (EL) 2017/1132 artikli 16 lõige 6, peaks registritel olema tulevikus võimalik kontsernide andmeid automatiseeritud vahendite abil välja võtta. Selleks et tagada masinloetavusega seotud nõuete täielik täitmine kõigis liikmesriikides ja et registritel oleksid tehnilised vahendid äriühingu andmete töötlemiseks masinloetavas ja otsingut võimaldavas vormingus või struktureeritud andmetena, on vaja ette näha pikem ülevõtmisperiood, et teha registrite sidestamise süsteemi kaudu kättesaadavaks kontsernide andmed ja keskmist töötajate arvu puudutavad andmed.*

---

<sup>14</sup> Komisjoni 17. detsembri 2018. aasta delegeeritud määrus (EL) 2019/815, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/109/EÜ seoses regulatiivsete tehniliste standarditega, millega määratakse kindlaks ühtne elektrooniline aruandlusvorming (ELT L 143, 29.5.2019, lk 1).

<sup>15</sup> Komisjoni 21. detsembri 2022. aasta rakendusmäärus (EL) 2023/138, milles sätestatakse teatavate väärtuslike andmestike nimekiri ning nende avaldamise ja taaskasutamise kord (ELT L 19, 20.1.2023, lk 43).

- (21) *Kontsernide struktuur võib olla keeruline. Seepärast annaks kontrolliahelal põhinev ning registrite sidestamise süsteemi kaudu nähtavaks ja kättesaadavaks tehtud kontserni struktuuri skeem kasutajasõbraliku, kergesti kättesaadava ja tervikliku ülevaate kontsernist ning aitaks kontserni tegutsemisviisi paremini mõista. Sellise nähtavakstegemise ettevalmistamiseks oleks tarvis andmeid iga tütarettevõtja positsiooni kohta kontserni struktuuris, mis omakorda nõuaks üksikasjalikumaid andmeid kontserni korralduse kohta. Kuigi praegu ei ole käesoleva direktiivi kohaselt selline kontsernide struktuuri nähtavakstegemine nõutav, julgustatakse liikmesriike sellist nähtavakstegemist siiski ette nägema ja üldsusele kättesaadavaks tegema. Seepärast tuleks osana käesoleva direktiivi tulevasesest hindamisest hinnata asjaomaste sidusrühmadega konsulteerides täiendavalt kontsernide struktuuri nähtavakstegemise vajadust.*

(22) Lisaks ühistele nõuetele äriühingu andmete kontrolli suhtes enne nende registrisse kandmist on vaja tagada, et registri andmed hoitakse ajakohasena. Juriidiliste isikute läbipaistvust ja tegelikke kasusaajaid käsitlev rahapesuvastase töökonna soovitus nr 24, mida muudeti 2022. aasta märtsis, sisaldab nõuet, et äriregistrites sisalduvad äriühingu andmed peavad olema täpsed ja ajakohased. Samuti on äriühingute huvides hoida oma andmeid registris ajakohasena, sest neile andmetele, sealhulgas ELi äriühingu tõendile, võivad tugineda kolmandad isikud. Seepärast tuleks äriühingutelt nõuda, et nad avalikustaksid äriühingu andmetes toimunud muudatused tarbetu viivitusega, ning registrid peaksid sellised muudatused kiiresti registrisse kandma ja kättesaadavaks tegema. ***Need nõuded ei hõlma piiratud vastutusega äriühingute ümberkujundamist, ühinemist või jagunemist, mille kohta on direktiivis (EL) 2017/1132 sätestatud spetsiaalsed normid. Registrate tähtaeg peaks algama kuupäevast, mil täidetakse kõik taotluse esitamiseks vajalikud formaalsused, sealhulgas õiguspärasuse kontroll, mis kinnitab dokumentide vastavust liikmesriigi õigusele. Sellised formaalsused tuleks täita põhjendamatu viivitusega ja äriühingut tuleks teavitada nende eeldatavast kestusest. Registrate tähtaega võib pikendada erandlike asjaolude korral, mis võivad olla tingitud näiteks registrile esitatud dokumentide suurest arvust või ettenägematutest tehnilistest probleemidest.*** Kuigi raamatupidamisdokumentide avaldamise tähtaeg on reguleeritud direktiiviga 2013/34/EL, peaksid registrid tegema need põhjendamatu viivitusega üldsusele kättesaadavaks. ■ Selleks et jätkuvalt ***tagada äriühingute andmete täpsus ja ajakohasus kõigis liikmesriikides, tuleks kehtestada mõjusad, proportsionaalsed ja hoiatavad karistused kõigi käesolevast direktiivist tulenevate avalikustamiskohustuste täitmata jätmise eest, sealhulgas hilinenud esitamise eest.***

- (23) Selleks et hoida äriühingu andmed registrites ajakohasena, on ka oluline teha kindlaks äriühingud, mis ei vasta enam äriregistrisse registreerituks jäämise tingimustele. **Kuigi liikmesriigid ei peaks olema kohustatud tegema perioodilisi kontrole, peaksid nad** kehtestama läbipaistvad menetlused, et kontrollida **konkreetsetel juhtudel**, kui on tekkinud kahtlused, selliste äriühingute seisundit. Äriühingud võivad küll mõjuvatel põhjustel oma tegevuse ajutiselt peatada, kuid siis on oluline, et nende seisundit äriregistris vastavalt ajakohastatakse. Näiteks võib sellele viidata asjaolu, et äriühingul ei ole riigisisese õigusega nõutavat juhatust, ta ei ole esitanud raamatupidamisdokumente või tal puudub majandustegevus mõne aasta jooksul. Samuti võib asjaolu, et samal aadressil on registreeritud palju äriühinguid, viidata sellele, et mõned neist äriühingutest võivad olla asutatud kuritarvitamise eesmärgil. Sellised menetlused peaksid andma äriühingutele võimaluse selgitada oma olukorda ja esitada vajalikud andmed mõistliku tähtaja jooksul ning tagama, et äriühingu seisundit, näiteks seda, kas äriühing on suletud, **registrist kustutatud**, likvideeritud, lõpetatud **või kas tema suhtes on algatatud maksejõuetusmenetlus** või kas ta on majanduslikult aktiivne või mitteaktiivne (**nagu on määratletud liikmesriigi õiguses ja kui see teave on liikmesriikide registritesse kantud**), ajakohastatakse vastavalt. Menetlustega peaks olema ka viimase abinõuna ette nähtud võimalus äriühing registrist kustutada riigisiseses õiguses sätestatud korras. Teave nende menetluste kohta peaks olema käesoleva direktiivi kohaselt üldsusele kättesaadav.



- (24) Ettevõtjad peaksid saama ühtsel turul lihtsate ja usaldusväärsete ning teistes liikmesriikides piiriüleselt tunnustatud vahenditega tõendada, et nende äriühing on liikmesriigis seaduslikult asutatud. Seepärast tuleks võtta kasutusele ühtlustatud ELi äriühingu tõend. Äriühingud võiksid sellist ELi äriühingu tõendit taotleda **riiklikest äriregistritest või registrite sidestamise süsteemi kaudu** erineval otstarbel, sealhulgas selleks, et kasutada seda haldusmenetlustes, mis toimuvad **ametiasutustes**, ning kohtumenetlustes teistes liikmesriikides või ELi institutsioonides ja asutustes. Sellise ELi äriühingu tõendi peaksid välja andma ja kinnitama riiklikud äriregistrid, see peaks olema **kättesaadav kõigis liidu ametlikes keeltes ning** sisaldama äriühingu põhiantmeid, mida äriühingud piiriülestes olukordades kasutavad, sealhulgas **näiteks** äriühingu ärinimi, registrijärgne asukoht ja seaduslikud esindajad **ning äriühingu tegevusala. ELi äriühingu tõend ei takistaks liikmesriikide väljavõtete ega tõendite kasutamist.** ELi äriühingu elektrooniline tõend tuleks autentida Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) nr 910/2014<sup>16</sup> osutatud usaldusteenuste abil. **Selleks et hõlbustada äriühingute piiriülest tegevust ja vähendada nende võimalikke kulusid nii palju kui võimalik, tuleks kõigis liikmesriikides tagada, et äriühing saab oma ELi äriühingu tõendi tasuta. Võttes arvesse ettevõtlusregistrite, sealhulgas täielikult isemajandavate registrite rahastamismudelite mitmekesisust, on tähtis tagada, et ükski käesolevast direktiivist tulenev meede ei kahjustaks tõsiselt registrite rahastamist.**

---

<sup>16</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuli 2014. aasta määrus (EL) nr 910/2014 e-identimise ja e-tehingute jaoks vajalike usaldusteenuste kohta siseturul ja millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 1999/93/EÜ (ELT L 257, 28.8.2014, lk 73).

*Seetõttu peaks liikmesriikidel olema juhul, kui ELi äriühingu tõendite tasuta andmine avaldaks märkimisväärset negatiivset mõju liikmesriikide äriregistrite tuludele, lubatud võtta selle tõendi väljaandmise eest tasu. Igal juhul peaks igal äriühingul olema võimalik saada teda puudutav ELi äriühingu tõend vähemalt kord kalendriaastas tasuta.*

*Paberkandjal sertifikaadi päritolu ja autentsust peaks olema võimalik elektrooniliselt kontrollida näiteks protokollinumbri abil, mis vastab registris olevale originaaldokumendile, või kontrollides väljaandva asutuse digitaalalkirja, mis on salvestatud dokumendil olevas ruutkoodis (QR-koodis). Konkreetse ELi äriühingu tõendit saaksid taotleda ka kolmandad isikud, sealhulgas ametiasutused, kes vajavad äriühingute kohta usaldusväärseid olulisi andmeid. Teiste liikmesriikide registrid ja ametiasutused peaksid tunnistama ELi äriühingu tõendit käesoleva direktiivi kohaselt.*

- (25) *Direktiiv (EL) 2017/1132 sisaldab meetmeid, millega tagatakse, et äriühingu andmeid mitte ainult ei avalikustata, vaid et kolmandad isikud saavad neile tugineda. Peale selle kehtestati direktiiviga (EL) 2019/1151 kohustuslikud standardid ja kontrollid seoses äriühingute internetipõhise asutamise ja filiaalide registreerimisega. Käesolevas direktiivis on esitatud terviklik meetmete kogum, mis aitab aitab veelgi kaasa äriühingute registrites sisalduvate andmete täpsuse ja ajakohasuse tagamisele. Käesoleva direktiivi sätted äriühinguid käsitlevate andmete piiriülese kasutamise hõlbustamiseks tuginevad juba olemasolevatele standarditele ja kontrollidele ning käesolevas direktiivis ette nähtud ulatuslikele täpsuse tagamiseks võetavatele meetmetele.*

(26) *Pettuste ja kuritarvitamise vastu võitlemiseks peaks liikmesriikidel olema lubatud keelduda teise liikmesriigi registrist pärinevate äriühingut käsitlevate andmete või dokumentide tõendina tunnistamisest, kui pädeval asutusel on põhjendatud alus kahtlustada pettust või kuritarvitusi seoses kõnealuse äriühingu asutamise või jätkuva tegevusega või seoses muude seda äriühingut puudutavate andmetega. Sellist võimalust ei tohiks siiski tõlgendada üldise, kõigi riiklikes äriregistrites säilitatavate andmete ja dokumentide vastastikuse tunnistamise põhimõtte rakendamisena. Pettuse või kuritarvitamise kahtluse korral peaks pädev asutus kõigepealt konsulteerima andmed esitanud või dokumendid väljastanud registriga, et küsida selle seisukohta. Äriühingut puudutavate teise liikmesriigi registrist pärit andmete või dokumentide tunnistamisest ei tohiks keelduda süstemaatiliselt, vaid see võiks toimuda ainult erandkorras, igal üksikjuhul eraldi, kui see on põhjendatud avaliku huviga, et hoida ära kuritarvitamist või pettusi. Kui esitatud andmeid või dokumenti keeldutakse tunnistamast, peaks pädev asutus andmed või dokumendi esitanud registrit teavitama, näiteks artiklis 16e osutatud asjakohase kontaktpunkti kaudu. Liikmesriigid peaksid tagama, et keeldumine ei lähtu liikmesriikides ennetava kontrolli aluseks olevate lähenemisviiside erinevusest ega liikmesriikide õigussüsteemide ega õigustraditsioonide erinevustest.*

(27) Selleks et veelgi hõlbustada äriühingute piiriüleseid menetlusi ning lihtsustada ja vähendada formaalsusi, nagu apostillimine või tõlkimine, tuleks kehtestada ELi digitaalne volikiri. ELi digitaalne volikiri **█** hakkab põhinema Euroopa ühtsel *mitmekeelsel* tüüpvormil, mida äriühingud võivad piiriülestes olukordades kasutada, *et volitada isikut esindama äriühingut konkreetses käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvates piiriülese mõõtmega menetlustes. See tüüpvorm peaks sisaldama vähemalt andmevälju, mis puudutavad esindamisvolituste ulatust, äriühingut esindama volitatud isikut ja esindamise liiki. ELi digitaalse volikirja koostamine toimuks vastavalt riigisisestele õiguslikele ja vorminõuetele. Seda tuleks tunnistada tõendina, mis kinnitab, et volitatud isikul on õigus asjaomast äriühingut esindada. See ei piira ei liikmesriigi normide kohaldamist, mis on seotud äriühingute asutamisega, ega üldiste piirangute kohaldamist, mis puudutavad volituste kasutamist. ELi digitaalne volikiri peaks olema kooskõlas elektroonilistele atribuuditõenditele esitatavate nõuetega, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) 2024/...,<sup>17+</sup> ning Euroopa digiidentiteedikukru tehnilise kirjeldusega, et tagada horisontaalne, kasutajasõbralikum lahendus. See peaks aitama vähendada liikmesriikide haldus- ja finantskoormust, vähendades ohtu, et töötatakse välja paralleelsed süsteemid, mis ei ole kogu liidus **█** koostalitlusvõimelised.*

---

<sup>17</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) 2024/..., millega muudetakse määrust (EL) nr 910/2014 seoses Euroopa digiidentiteedi raamistiku kehtestamisega (ELT L, ..., ELI: ...).

<sup>+</sup> ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE 68/23 (2021/0136(COD)) sisalduva määruse number ja täiendada vastavat joonealust märkust.

(28) *Käesoleva direktiivi alusel loodud ELi digitaalne volikirj ei piira seaduslikku ja seadusjärgset esindamist käsitlevate liikmesriigi õigusnormide ega muud liiki volituste kohaldamist. ELi digitaalne tüüpvolikirj oleks digitaalne ja see peaks olema autenditud usaldusteenuste abil, nagu on osutatud määruses (EL) nr 910/2014, mida on muudetud määrusega (EL) 2024/...<sup>+</sup>. Kuigi direktiivi (EL) 2017/1132 kohaselt tuleb esindajate andmed avalikustada äriregistrites, peaks liikmesriikidel olema vabadus otsustada, kas nõuda selle konkreetse ELi digitaalse volikirja esitamist ning kas see tuleb esitada äriregistris või mõnes muus registris, vastavalt liikmesriigi õigusele. Selleks et ületada keelebarjäär ja hõlbustada volikirjade kasutamist, peaksid ELi äriühingu tõendi tüüpvorm ja ELi digitaalse volikirja tüüpvorm olema e-õiguskeskkonna portaalis kättesaadavad kõigis liidu keeltes.*

---

<sup>+</sup> ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE 68/23 (2021/0136(COD)) sisalduva määruse number.

(29) Äriühingud puutuvad sageli kokku probleemide ja haldustakistustega, kui äriühingu andmeid, mis on juba kättesaadavad nende riiklikus äriregistris, on vaja kasutada piiriülestes olukordades, sealhulgas suhtluses pädevate asutustega või kohtumenetlustes teises liikmesriigis. Sageli ei tunnistata ühe liikmesriigi äriregistris olevaid äriühingu andmeid teises liikmesriigis ilma koormavate formaalsusteta, mis toovad kaasa kulusid ja viivitusi. Seepärast peaksid liikmesriigid piiriülese tegevuse hõlbustamiseks ühtsel turul tagama, et registritest saadud äriühingutega seotud dokumentide kinnitatud ära kirjade ja andmete puhul ei nõuta legaliseerimist ega sarnast formaalsust, näiteks apostillimist. Sama lähenemisviisi tuleks kohaldada ka dokumentide ja andmete suhtes, mida vahetatakse registrite sidestamise süsteemi kaudu (näiteks tehingueelsed tõendid), samuti käesoleva direktiivi **kohaldamisalas olevate menetlustega** seotud notariaalaktide või haldusdokumentide suhtes, mida kasutatakse piiriüleses kontekstis. Sellised menetlused hõlmavad äriühingute asutamist ja filiaalide registreerimist teises liikmesriigis, piiriülest ümberkujundamist, ühinemist ja jagunemist.

- (30) Samal ajal peaks selle liikmesriigi ametiasutustel, kus äriühingu dokument või andmed esitatakse, olema põhjendatud kahtluse korral nende **päritolus või** ehtsuses võimalik kontrollida dokumenti või andmeid pettuse või võltsimise vältimiseks väljaandva registri või oma liikmesriigis asuva registri kaudu, kes võiksid vahetada teavet dokumendi ehtsuse kohta registrite sidestamise süsteemi kaudu. **Selleks peaksid liikmesriigid teatama komisjonile e-posti aadressi, mis toimiks asjaomase liikmesriigi kontaktpunktina.** Selline teabevahetus peaks aitama kaasa liikmesriikide vastastikusele usaldusele ja koostööle ühtsel turul.
- (31) Äriühingute asutamisdokumendid koostatakse mõnikord kahes või enamas keeles, millest üks on sageli mõni liidu ametlik keel, millest võimalikult suur hulk piiriüleseid kasutajaid üldiselt aru saab. Sageli avaldavad äriühingud oma asutamisdokumendi, mis on tõlgitud sellisesse keelde, vabatahtlikult ka oma veebisaidil. Lisaks on järjest rohkem asutamisdokumendis sisalduvatest äriühingu andmetest eraldi kättesaadavad ja need on kergesti identifitseeritavad tänu registrite sidestamise süsteemis kasutatavatele mitmekeelsetele märkustele. Direktiivi (EL) 2019/1151 kohaselt tuleb äriühingu andmed talletada registrites masinloetaval ja otsingu tegemist võimaldaval kujul või struktureeritud andmetena, mis hõlbustab selliste andmete masintõlget. Kõik see hõlbustab selliste äriühingu andmetega tutvumist ja nende kasutamist piiriülestes olukordades, ilma et oleks vaja ■ tõlget. Seepärast **on käesoleva direktiivi eesmärk hõlbustada äriühinguid käsitlevate andmete piiriülest kasutamist, vähendades juhtumeid, kus on vaja tõlkimist ja eelkõige** kinnitatud tõlget.

(32) *Näiteks asutused, kes peavad kontrollima teise liikmesriigi äriühingut puudutavaid konkreetseid andmeid, peaksid kõigepealt tutvuma ELi äriühingu tõendil või registreeritud sidestamise süsteemis olevate nõutavate andmetega, selle asemel et nõuda kõiki selliseid konkreetseid andmeid sisaldava dokumendi tõlkimist. See ei mõjutaks liikmesriikide õigust nõuda kinnitamata tõlget ühte konkreetse liikmesriigi ametlikest keeltest, kui nad vajavad konkreetse menetluse raames kogu dokumenti. Mis puudutab kinnitatud tõlkeid, siis üldreeglina peaksid asutamisdokumendi või muude äriregistri dokumentide selliste tõlgete tegemise õiguslikud nõuded piirduma rangelt vajalikuga ning kinnitatud tõlked oleksid nõutavad üksnes erijuhtudel. Kinnitatud tõlget võib siiski nõuda näiteks juhul, kui dokumendid avalikustatakse registris kooskõlas direktiivi (EL) 2017/1132 artiklitega 21 ja 32 või kui see on kohtumenetluse raames vajalik.*



(33) Selleks et suurendada läbipaistvust, hõlbustada äriühingu andmete kättesaadavust ja luua ühtsel turul piiriülevalt paremini ühendatud haldusasutused, on tähtis ühendada juba toimivad ELi tasandi sidestamissüsteemid, mis sisaldavad äriühingute kohta olulisi andmeid. Seetõttu tuleks registrite sidestamise süsteem ühendada ELi tegelike kasusaajate registrite omavahelise ühendamise süsteemiga, mis loodi Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga (EL) 2015/849,<sup>18</sup> mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga (EL) 2018/843,<sup>19</sup> ning mis ühendab riiklikke keskregistreid, mis sisaldavad teavet äriühingute ja muude juriidiliste isikute, usaldushalduste ja muud liiki õiguslike üksuste tegelike kasusaajate kohta, ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2015/848<sup>20</sup> kohaselt loodud ELi maksejõuetusregistrite ühendamise süsteemiga. Konkreetset äriühingut puudutavate andmete ühendamiseks nende süsteemide vahel tuleks kasutada EUIDd. Selline süsteemide sidestamine ei tohiks siiski mõjutada norme ega nõudeid, mis käsitlevad juurdepääsu andmetele ja mis on sätestatud asjakohastes raamistikes, millega need registrid ja ühendused luuakse. Näiteks tähendab see, et registrite sidestamise süsteemi kasutajal peaks olema juurdepääs tegelike kasusaajate registrite omavahelise ühendamise süsteemile üksnes juhul, kui tal on oma vastavate normide ja nõuete alusel juurdepääsuõigus tegelike kasusaajate registrite omavahelise ühendamise süsteemile.

---

<sup>18</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2015. aasta direktiiv (EL) 2015/849, mis käsitleb finantssüsteemi rahapesu või terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise tõkestamist ning millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 648/2012 ja tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/60/EÜ ja komisjoni direktiiv 2006/70/EÜ (ELT L 141, 5.6.2015, lk 73).

<sup>19</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2018. aasta direktiiv (EL) 2018/843, millega muudetakse direktiivi (EL) 2015/849, mis käsitleb finantssüsteemi rahapesu või terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise tõkestamist, ning millega muudetakse direktiive 2009/138/EÜ ja 2013/36/EL (ELT L 156, 19.6.2018, lk 43).

<sup>20</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2015. aasta määrus (EL) 2015/848 maksejõuetusmenetluse kohta (ELT L 141, 5.6.2015, lk 19).

- (34) Selleks et aidata äriühingutel, eelkõige VKEdel lihtsamini laiendada oma majandustegevust piiriülel, tuleks ühekordsuse põhimõtet laiendada juhtudele, kus äriühingud registreerivad filiaale teises liikmesriigis. ***Just nagu piiriülese tütarettevõtja asutamise puhul, tähendab ühekordsuse põhimõtte kohaldamine filiaalide puhul, et filiaali register peaks piiriülest filiaali registreeriva äriühingu andmed saama registrite sidestamise süsteemi kaudu elektrooniliselt äriühingu registrist. Selline teabevahetus, nagu ka igasugune muu registrite andmete vahetus registrite sidestamise süsteemi kaudu, toimub turvalise edastamise teel riiklike registrite vahel, millega tagatakse, et andmeid saab usaldada ning nende sertifitseerimist, legaliseerimist ega sarnaseid formaalsusi ei oleks vaja. Teise võimalusena pääseks filiaali register äriühingu andmete juurde otse registrite sidestamise süsteemist Euroopa e-õiguskeskkonna portaali kaudu või liikmesriikide asutavate äriühingute registri kaudu.***
- (35) Kui andmed ELi piiratud vastutusega äriühingute piiriüleste filiaalide kohta on registrite sidestamise süsteemi kaudu juba kättesaadavad, siis kolmandate riikide äriühingute filiaalide andmed seda ei ole, isegi kui need on juba riiklikes registrites direktiivi (EL) 2017/1132 kohaselt avalikustatud. Selleks et hõlbustada sidusrühmade juurdepääsu neile andmetele liidu tasandil, tuleks selliste kolmandate riikide äriühingute filiaalide andmed teha registrite sidestamise süsteemi kaudu kättesaadavaks ning osa neist andmetest peaks olema kättesaadavad tasuta, nagu see juba on ELi piiratud vastutusega äriühingute piiriüleste filiaalide puhul.

(36) Äriühingu dokumendid ja andmed, sealhulgas seaduslike esindajate, **vähemalt** isikuühingute **täisosanike** ja muude isikute andmed, kellel on õigus asjaomast äriühingut esindada, tuleks teha äriregistrites üldsusele kättesaadavaks, et tagada äriühingute ja kolmandate isikute suhetes õiguskindlus. Eelkõige peaks sellistel kolmandatel isikutel nagu võlausaldajad, investorid ja äripartnerid, aga ka ametiasutustel ja kohtutel olema täielik õiguskindlus isiku suhtes, kes on määratud tegutsema äriühingu nimel ja kellel on õigus sõlmida lepinguid või teha tehinguid äriühingu nimel. Isikuühingutes on osanikel sageli õigus esindada äriühingut suhetes kolmandate isikutega ja kohtus. Samamoodi on kolmandate isikute kaitseks vajalik, et juhul, kui kõik piiratud vastutusega äriühingu aktsiad või osad kuuluvad ühele aktsionärile või osanikule, tehakse selle ainuaktsionäri või ainuosaniku isiku (võib olla füüsiline või juriidiline isik) identiteet äriregistris **selliste äriühingute asutamisel või ainuosaniku vahetumisel** üldsusele kättesaadavaks. Kuna ainuaktsionär või ainuosanik võib näiteks kasutada äriühingu üldkoosoleku volitusi ning sõlmida enda ja tema esindatava äriühingu vahel lepinguid, peaks kolmandatel isikutel olema võimalik ainuaktsionär või ainuosanik kindlaks teha, et äriühingut kontrolliva või äriühingut esindava isiku identiteet oleks neile teada. Seetõttu tuleks sellised isikud selgelt identifitseerida.

(37) Selleks et parandada ühtse turu toimimist, ei pea kolmandatel isikutel olema juurdepääs mitte ainult oma liikmesriigi äriühingute andmetele, vaid ka äriühingute andmetele teistes liikmesriikides. Riigisisese olukorraga sarnaselt peab kolmandatel isikutel olema õiguskindlus selles osas, mis puudutab seaduslikke esindajaid, isikuühingu osanikke ja muid isikuid, kellel on õigus äriühingut esindada, ning äriühingute ainuaktsionäre ja ainuosanikke teises liikmesriigis. Seepärast tuleks sellised andmed teha liidu tasandil kättesaadavaks sellise registrite sidestamise süsteemi kaudu, mis pakub sellistele andmetele juurdepääsu mitmekeelsel ja võrreldaval viisil ning tagab seeläbi kolmandatele isikutele piiriülestes olukordades samal tasemel kaitse. Selleks et tagada õiguskindlus selles osas, mis puudutab seaduslike esindajate, isikuühingu osanike ja muude isikute identiteeti, kellel on õigus äriühingut esindada, ning äriühingute ainuaktsionäride või ainuosanike identiteeti, on vaja, et selliseid isikuid oleks võimalik selgelt identifitseerida. Vajadus olla kindel selliste isikute täpsel identiteedis on eriti suur piiriülestes olukordades, kus registrite sidestamise süsteem pakub juurdepääsu sellistele andmetele kõigi piiratud vastutusega äriühingute ja isikuühingute kohta. Arvestades, et liikmesriikide süsteemid kasutavad selliste isikute identifitseerimiseks erinevaid lähenemisviise, on vaja ühtlustada selliste isikuandmete kategooriad, millega on võimalik liidu tasandil tutvuda. Selliste isikute **eesnimi (-nimed)** ja perekonnanimi on küll isikuandmed, mida kasutatakse nende isikute identifitseerimiseks, kuid **eesnime(de)** ja perekonnanime järgi ei ole alati võimalik isikut üheselt kindlaks teha ning seetõttu tuleb neid täiendada lisaandmetega. Siinkohal ei piisaks ka ainult sünniaasta lisamisest, võttes arvesse, et teatavad nimed – nii eesnimi(-nimed) kui ka perekonnanimed ja nende kombinatsioon – on liikmesriikides väga levinud, ning asjaolu, et populaarsed nimed esinevad sageli aastaste tsüklitena, mis tähendab, et paljud identsete nimedega isikud on sündinud samal aastal. Seepärast on vajalik ja proportsionaalne nõuda, et registrid teeksid kättesaadavaks seaduslike esindajate, isikuühingute osanike ja muude selliste isikute täieliku sünniaja, kellel on õigus asjaomast äriühingut esindada, ning ainuaktsionäride või ainuosanike täieliku sünniaja, **või kui on liikmesriike, kes ei kannu riiklikku registrisse täielikku sünniaega, siis samaväärse teabe, mis võimaldaks asjaomaseid isikuid üheselt tuvastada.**

- (38) Liikmesriigid peaksid töötleva kõiki seaduslike esindajate, isikuühingute osanike ja muude selliste isikute isikuandmeid, kellel on õigus asjaomast äriühingut esindada, ning ainuaktsionäride või ainuosanike isikuandmeid, sealhulgas isikuandmeid, mis tuleb teha registrites üldsusele kättesaadavaks määruse (EL) 2016/679 kohaselt. Komisjon peaks isikuandmeid käesoleva direktiivi kontekstis töötleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2018/1725<sup>21</sup> kohaselt. Eelkõige peaksid liikmesriigid ja komisjon rakendama asjakohaseid andmekaitsemeetmeid, tagamaks et isikuandmete töötlemine käesoleva direktiivi kohaldamisel piirdub sellega, mis on vajalik käesoleva direktiivi eesmärkide saavutamiseks.

---

<sup>21</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39).

(39) **Tagamaks**, et kõik liidu kodanikud saaksid kasu sellest, et äriregistrites tehakse kättesaadavaks rohkem äriühingu andmeid, on tähtis esitada need andmed nii, et need oleksid puuetega inimestele ligipääsetavas vormis. Puuetega inimeste õiguste ÜRO konventsiooni artikli 9 kohaselt võtavad osalisriigid asjakohaseid meetmeid, et tagada puuetega inimestele teistega võrdsetel alustel juurdepääs füüsilisele keskkonnale, transpordile, teabele ja suhtlusele, sealhulgas info- ja kommunikatsioonitehnoloogiatele ja -süsteemidele, ning muudele avalikele ehitistele ja teenustele. Sellega seoses on Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis (EL) 2016/2102<sup>22</sup> sätestatud avaliku sektori asutuste veebisaitide ja mobiilirakenduste üldised juurdepääsetavusnõuded, et muuta need kasutajatele, eelkõige puuetega inimestele kättesaadavamaks, ning edendada koostalitlusvõimet. Direktiiviga (EL) 2016/2102 kutsutakse liikmesriike üles laiendama käesoleva direktiivi kohaldamisala eraõiguslikele isikutele, kelle hooned ja rajatised on üldsusele avatud või kes osutavad üldsusele teenuseid. Lisaks sisaldab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv (EL) 2019/882<sup>23</sup> teatavatele toodetele ja teenustele, sealhulgas nende veebisaitidele ja nendega seotud teabele, esitatavaid ligipääsetavusnõudeid. Kuna äriregistrite haldamisega tegeleb palju eri asutusi kohtutest ja haldusasutustest eraõiguslike üksusteni ning pidades silmas ettevõtlusregistrite tehtavaid erinevaid toiminguid, tuleks hinnata, kas on vaja erimeetmeid tagamaks, et puuetega inimestel oleks juurdepääs kõigi liikmesriikide äriregistrites pakutavatele äriühingu andmetele teiste kasutajatega võrdsetel alustel.

---

<sup>22</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/2102, mis käsitleb avaliku sektori asutuste veebisaitide ja mobiilirakenduste juurdepääsetavust (ELT L 327, 2.12.2016, lk 1).

<sup>23</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. aprilli 2019. aasta direktiiv (EL) 2019/882 toodete ja teenuste ligipääsetavusnõuete kohta (ELT L 151, 7.6.2019, lk 70).

- (40) Käesoleva direktiivi eesmärke, milleks on suurendada äriregistrites või registrite sidestamise süsteemi kaudu kättesaadavate äriühingu andmete hulka ja parandada nende andmete usaldusväärsust ning võimaldada äriregistrites kättesaadavaid äriühingu andmeid kasutada otse piiriüleste filiaalide ja tütarettevõtjate asutamisel ning muudes piiriülestes toimingutes ja olukordades, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada, küll aga saab neid nende ulatuse ja toime tõttu paremini saavutada liidu tasandil. Seega võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärkide saavutamiseks vajalikust kaugemale.
- (41) Kooskõlas liikmesriikide ja komisjoni 28. septembri 2011. aasta ühise poliitilise deklaratsiooniga selgitavate dokumentide<sup>24</sup> kohta kohustuvad liikmesriigid põhjendatud juhtudel lisama ülevõtmismeetmeid käsitlevale teatele ühe või mitu dokumenti, milles selgitatakse seost direktiivi osade ja ülevõtvate liikmesriigi õigusaktide vastavate osade vahel. Käesoleva direktiivi puhul leiab seadusandja, et nimetatud dokumentide esitamine on põhjendatud.

---

<sup>24</sup> ELT C 369, 17.12.2011, lk 14.

- (42) Komisjon peaks käesolevat direktiivi hindama. Vastavalt 13. aprillil 2016. aasta institutsioonidevahelise parema õigusloome kokkuleppe punktile 22 peaks see hindamine põhinema viiel kriteeriumil, milleks on tõhusus, mõjus, asjakohasus, sidusus ja lisaväärtus, ning moodustama aluse võimalike edasiste meetmete mõju hindamiseks. Hindamises peaks käsitlema praktilisi kogemusi ELi äriühingu tõendi, ELi digitaalse volikirja ja äriühingute formaalsuste vähendamise piiriülestes olukordades, ***ennetatavate kontrollide ja õiguspärasuse kontrollide tõhusust ning tasuta teabele juurdepääsu võimaldamist registrite sidestamise süsteemi kaudu ning avalikustamisnõuete kohaldamist isikuühingute suhtes. Andmed juhtimise asukoha ja peamise tegevuskoha kohta on oluline läbipaistvuse suurendamiseks ja seega liidu äriühingute ärisuhete õiguskindluse suurendamiseks ning seetõttu peaks komisjon hindama, kas selline teave tuleks riiklikus registris avaldada ja teha see registrite sidestamise süsteemi kaudu kättesaadavaks, samuti peaks komisjon arutama seda, kuidas neid mõisteid määratleda, et tagada ühetaoline arusaamine kogu liidus.***



Lisaks peaks komisjon hindama registrite sidestamise süsteemi potentsiaali sektorite koostalitluseks muude pädevate asutuste koostöö mehhanisme pakkuvate süsteemidega, näiteks maksustamise või sotsiaalkindlustuse valdkonnas või Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2018/1724<sup>25</sup> loodud andmete ühekordse küsimise põhimõttele tugineva tehnilise süsteemiga, et luua ühtsel turul paremini ühendatud haldusasutused<sup>26</sup>. Lõpuks peaks komisjon ka hindama, kas on vaja lisameetmeid, et lahendada kõik puuetega inimeste vajadused, mis on seotud nende juurdepääsuga äriühingu andmetele äriregistrites.

***Komisjon peaks hindama, kas kontserne käsitlevate sätete kohaldamisala tuleks laiendada muudele kontsernide ja üksuste kategooriatele või liikidele ning kas kontserni struktuuri nähtavakstegemine tuleks teha registrite sidestamise süsteemi kaudu üldsusele kättesaadavaks. Veel peaks komisjon hindama, kas käesoleva direktiivi kohaldamisalasse tuleks nende eripära arvesse võttes lisada ühistud, millel on paljudes liikmesriikides oluline roll.***

---

<sup>25</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 2. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1724, millega luuakse ühtne digivärv teabele ja menetlustele ning abi- ja probleemilahendamisteenustele juurdepääsu pakkumiseks ning millega muudetakse määrust (EL) nr 1024/2012 (ELT L 295, 21.11.2018, lk 1).

<sup>26</sup> Vt ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse meetmed avaliku sektori koostalitlusvõime kõrge taseme tagamiseks kogu liidus (Koostalitleva Euroopa määrus) (COM(2022) 720 final), teatis „Tugevam avaliku sektori koostalitlusvõime poliitika – Avalike teenuste ühendamine, avaliku poliitika toetamine ja avalike hüvede loomine – Koostalitleva Euroopa suunas“ (COM(2022) 710 final).

- (43) Euroopa Andmekaitseinspektoriga konsulteeriti kooskõlas määruse (EL) 2018/1725 artikli 42 lõikega 1 ning ta esitas arvamuse *17. mail 2023*<sup>27</sup>.
- (44) Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/102/EÜ<sup>28</sup> ja direktiivi (EL) 2017/1132 tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

---

<sup>27</sup> ELT ...

<sup>28</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta direktiiv 2009/102/EÜ, mis käsitleb äriühinguõiguses reguleeritavaid ühe osanikuga osahinguid (ELT L 258, 1.10.2009, lk 20).

## *Artikkel 1*

### *Direktiivi 2009/102/EÜ muutmine*

Direktiivi 2009/102/EÜ artikkel 3 asendatakse järgmisega:

„*Artikkel 3*

Kui äriühingust saab ühe osanikuga äriühing seetõttu, et kõik selle osad on üle läinud ühele osanikule, tuleb see fakt ja andmed ainuosaniku kohta lisada toimikusse või kanda ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu*** direktiivi ***(EL) 2017/1132\**** artikli 16 lõigetes 1 ja 2 ette nähtud registrisse ja teha direktiivi (EL) 2017/1132 artikli 16 lõikes 1 osutatud registrite sidestamise süsteemi kaudu avalikult kättesaadavaks.

Direktiivi (EL) 2017/1132 artiklit 18 ja artikli 19 lõiget 1 kohaldatakse ***mutatis mutandis***.

---

\* Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. juuni 2017. aasta direktiiv (EL) 2017/1132 äriühinguõiguse teatavate aspektide kohta (ELT L 169, 30.6.2017, lk 46).“

*Artikkel 2*

*Direktiivi (EL) 2017/1132 muutmine*

Direktiivi (EL) 2017/1132 muudetakse järgmiselt:

- 1) I jaotise pealkiri asendatakse järgmisega:  
„ÜLDSÄTTED JA ÄRIÜHINGU ASUTAMINE NING TOIMIMINE“;
- 2) artiklit 1 muudetakse järgmiselt:
  - a) pärast teist taanet lisatakse järgmine taane:  
„– äriühingu andmete ennetava kontrolli ühisreeglid;“
  - b) pärast kolmandat taanet lisatakse järgmine taane:  
„– isikuühingutega seotud avalikustamismõõded;“
- 3) I jaotise II peatüki 2. jao pealkiri asendatakse järgmisega:  
„Äriühingu õigustühisus ja tema kohustuste kehtivus“;

4) artikli 7 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Käesoleva jaoga ettenähtud kooskõlastusmeetmeid kohaldatakse liikmesriikide selliste õigus- ja haldusnormide suhtes, mis reguleerivad II lisas loetletud liiki äriühinguid ja kindlaksmääratud juhtudel IIB lisas loetletud liiki äriühinguid ***mutatis mutandis***.“;

5) artikkel 10 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 10

*Ennetav kontroll*

1. ***II või IIB lisas loetletud*** äriühingu asutamisel näevad liikmesriigid ette äriühingu asutamisdokumendi ja põhikirja või ühingulepingu ja nimetatud dokumentide muudatuste ennetava haldus-, ***kohtuliku või notariaalse*** kontrolli ***või nende kombinatsiooni***. ***Nimetatud nõue ei piira niisuguste riigisiseste õigusaktide kohaldamist, mille kohaselt nõutakse*** liikmesriikide ***õigussüsteemides***, et need dokumendid ***tuleb*** koostada ja tõestada juriidiliselt nõuetekohases vormis.

2. Liikmesriigid tagavad, et II ja IIB lisan loetletud äriühingute asutamist reguleerivate riigisiseste õigusaktidega nähakse ette menetlus äriühingu asutamisdokumendi ja põhikirja või ühingulepingu, kui see on eraldi dokumendis, õiguspärasuse kontrolliks. Liikmesriigid tagavad, et sellist kontrolli tehakse ka juhul, kui nimetatud dokumente muudetakse.

Õiguspärasuse kontrolli käigus veendutakse vähemalt selles, et:

- a) täidetud on asutamisdokumendi ja põhikirja või ühingulepingu, kui see on eraldi dokumendis, vorminõuded ning **juhul, kui kasutatakse tüüpvorme**, on kontrollitud artiklis 13h osutatud tüüpvormide nõuetekohast kasutamist;
- b) esitatud on kohustuslik miinimumsisu;
- c) **täidetud on** olulised õiguslikud **nõuded** ning
- d) riigisisese õigusega kooskõlas on **tehtud** rahaline või mitterahaline sissemaks.

█

3. ***Kui IIB lisas loetletud äriühingute asutamise otstarbel või registreerimise ajal ei nõuta riigisiseses õiguses asutamisdokumentide ega ühingulepingu koostamist, hõlmab õiguspärasuse kontrolli menetlus nende dokumentide vormilist ja sisulist kontrollimist või sellise teabe kontrollimist, mida nõutakse riigisiseses õiguses äriühingute registreerimise taotlemiseks.***



4. Lõikeid 1, 2 ja 3 kohaldatakse nii täielikult internetipõhiste kui ka muude menetluste suhtes.“;

- 6) I jaotise III peatüki pealkiri asendatakse järgmisega:

„Internetipõhised ja muud menetlused (asutamine, registreerimine ning dokumentide ja andmete esitamine), avalikustamine ja registrid“;

- 7) artikkel 13 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 13

*Kohaldamisala*

Käesolevas jaos ja jaos 1A ette nähtud kooskõlastusmeetmeid kohaldatakse liikmesriikide õigus- ja haldusnormide suhtes, mis reguleerivad II lisas loetletud liiki äriühinguid ja kindlaksmääratud juhtudel I, IIA ja IIB lisas loetletud liiki äriühinguid.“;

8) artiklisse 13a lisatakse järgmised punktid:

7. *„emaettevõtja“ – äriühing, kes kontrollib üht või mitut tütarettevõtjat;*
- 8) *„lõplik emettevõtja“ – emettevõtja, keda ei kontrolli muu äriühing;*
- 9) *„vahepealne emettevõtja“ – liikmesriigi õigusega reguleeritud emettevõtja, keda ei kontrolli liikmesriigi õigusega reguleeritud muu äriühing ning kes ei ole lõplik emettevõtja;*
- 10) *„tütarettevõtja“ – äriühing, keda kontrollib emettevõtja;*
- 11) *„kontsern“ – lõplik emettevõtja ja kõik selle tütarettevõtjad;*
- 12) „legaliseerimine“ – formaalsus, millega kinnitatakse avaliku võimu kandja allkirja ehtsust, dokumendile allakirjutanud isiku pädevust ja vajaduse korral dokumendil oleva pitseri või templi ehtsust;



13) „sarnane formaalsus“ – välisriigi avalike dokumentide legaliseerimise nõude tühistamise konventsiooniga ette nähtud tunnistuse lisamine.“;

9) artikli 13b lõikesse 1 *lisatakse järgmine punkt:*

■

„c) *Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/...<sup>+</sup> kohaselt antud Euroopa digiidentiteedikukkur.*

---

\* *Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) 2024/..., millega muudetakse määrust (EL) nr 910/2014 seoses Euroopa digiidentiteedi raamistiku kehtestamisega (ELT L, ..., ELI: ...).“;*

■

---

<sup>+</sup> ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE 68/23 (2021/0136(COD)) sisalduva määruse number ja täiendada vastavat joonealust märkust.

10) artiklit 13c muudetakse järgmiselt:

a) lõikele 2 lisatakse järgmine lõik:

*„Esimese lõigu kohaldamine ei piira artiklis 10 käsitletud ennetavaid kontrolle käsitlevate normide kohaldamist.“;*

b) lõikele 3 lisatakse järgmine lõik:

*„Esimese lõigu kohaldamine ei piira artiklite 16b, 16c, 16d ja 16g kohaldamist.“;*

11) artiklit 13f muudetakse järgmiselt:

a) *esimesse lõiku lisatakse järgmine punkt:*

*„e) artiklis 15 osutatud normid registritesse kantud dokumentides ja andmetes muudatuste tegemise kohta ning registrites sisalduvate andmete ajakohastamise kohta.“;*

b) *lisatakse järgmine lõik:*

*„Liikmesriigid tagavad, et esimeses lõigus osutatud teave hõlmab mutatis mutandis ka teavet IIB lisas loetletud äriühingute kohta.“;*

12) artiklit 13g muudetakse järgmiselt:

a) lisatakse järgmine lõige:

„2a. Liikmesriigid tagavad, et kui II või IIB lisa loetletud äriühing asutab teises liikmesriigis äriühingu, ***ei nõuta äriühingult selle liikmesriigi registris, kus äriühing on registreeritud, olevate andmete või dokumentide esitamist.*** Selle liikmesriigi register, kus äriühing asutatakse, saab ***need*** dokumendid ja andmed artiklis 22 osutatud registrite sidestamise süsteemis toimuva ***andmevahetuse*** kaudu. ***Register võib saada ka artikli 16b kohase ELi äriühingu tõendi.*** Selle liikmesriigi register, kus ***äriühing asutatakse, saab ka otse portaali kaudu juurde pääseda asutava äriühingu dokumentidele ja andmetele, mis on registrite sidestamise süsteemis või liikmesriikide riigisiseses registris kättesaadavad.***

Kui asutust või isikut või organit on riigisisese õiguse alusel volitatud tegelema äriühingu asutamise ükskõik millise aspektiga ning selliste ülesannete täitmiseks on vaja esimeses lõigus osutatud dokumente ja andmeid, esitab selle liikmesriigi register, kus äriühing asutatakse, saadud dokumendid ja andmed ***taotluse korral*** sellele asutusele, isikule või organile, ***välja arvatud juhul, kui sellised andmed on registrite sidestamise süsteemi kaudu avalikult kättesaadavad.***“;

I

b) lõiget 3 muudetakse järgmiselt:

i) punkt d asendatakse järgmisega:

„d) äriühingu tegevusala lubatavuse kontrollimise **nõuded vastavalt liikmesriigi õigusele**;“

ii) punkt e asendatakse järgmisega:

„e) äriühingu nime lubatavuse kontrollimise **nõuded vastavalt liikmesriigi õigusele**;“

c) lõikest 4 jäetakse välja punkt a;

13) artikli 13h lõike 2 esimesest lõigust jäetakse välja teine lause;

14) artiklit 13j muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 esimene lause asendatakse järgmisega:

„Liikmesriigid tagavad, et dokumente ja andmeid, sealhulgas nende muudatusi, saab esitada internetipõhiselt registrile, kus äriühing on registreeritud. **Nimetatud nõuet kohaldatakse ka IIB lisas loetletud äriühingute suhtes.**“;

b) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. **■** Artikli 10 lõikeid 1, 2 ja 3 ning artikli 13g lõikeid 2, 3, 4 ja 5 kohaldatakse *mutatis mutandis* dokumentide ja andmete internetipõhise esitamise suhtes. *Artikli 10 lõikeid 1, 2 ja 3 kohaldatakse samas artiklis osutatud dokumentide suhtes.*“;

**■**

15) *lisatakse järgmine artikkel:*

*„Artikkel 13k*

*Muud asutamisvormid ja esitamisviisid*

1. *Artiklis 13c, artikli 13g lõikes 2a ja artikli 13g lõike 3 punktides a, d, e ja f, artikli 13g lõike 4 punktides b ja c, artikli 13g lõigetes 5 ja 7 ning artikli 28a lõikes 5a sätestatud norme kohaldatakse mutatis mutandis II ja IIB lisas loetletud äriühingute muude asutamisvormide suhtes, mis ei ole täielikult internetipõhised.*

*Liikmesriigid tagavad, et kehtestatakse normid avaldajate isikusamasuse kontrollimiseks juhuks, kui tegemist on selliste muude äriühingute asutamise vormidega.*

2. *Artikli 10 lõikeid 1 ja 2 ning artikli 13g lõikeid 2, 3, 4 ja 5 kohaldatakse mutatis mutandis kõikide II ja IIB lisas loetletud äriühingute dokumentide ja andmete esitamisviiside suhtes, mis ei ole täielikult internetipõhised. Artikli 10 lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse samas artiklis osutatud dokumentide suhtes.*“;

16) artiklit 14 muudetakse järgmiselt:

a) artikli 14 pealkiri asendatakse järgmisega:

*„Artikkel 14*

*Piiratud vastutusega äriühingute poolt avalikustatavad dokumendid ja andmed*“;

b) lisatakse järgmine **punkt**:

■

*„l) äriühingu tegevusala, mida kirjeldatakse põhitegevus(t)ena ja mida võib väljendada Euroopa Ühenduse majanduse tegevusalade klassifikaatori (NACE) koodi abil, kui sellist koodi liikmesriigi kohaldatava õiguse alusel registri jaoks kasutatakse ning kui tegevusala on liikmesriigi registrisse kantud.*“;

17) **lisatakse** järgmine **artikkel**:

„*Artikkel 14a*

*Isikuühingute poolt avalikustatavad dokumendid ja andmed*

Liikmesriigid tagavad, et IIB lisas loetletud liiki **isikuühingud** avalikustavad vähemalt järgmised dokumendid ja andmed:

- a) isikuühingu ärinimi;
- b) isikuühingu õiguslik vorm;
- c) isikuühingu **või samaväärse ühingu** registrijärgne asukoht;
- █
- d) isikuühingu registrinumber;
- e) **usaldusosanike vastutuse või sissemakse maksimumsumma, kui selline teave on riigisiseses registris kättesaadav**;
- f) asutamisdokument ja ühinguleping, kui see on eraldi dokumendis, kui nende dokumentide **esitamist registrile** nõutakse riigisiseses õiguses;

- g) kõik punktis f osutatud dokumentides tehtavad muudatused, sealhulgas isikuühingu tegevuse tähtaja pikendamine, **kui tegevusaeg on ajaliselt piiratud**;
- h) pärast **punktis f osutatud** asutamisdokumendi või ühingulepingu muutmist asutamisdokumendi või ühingulepingu täielik tekst selle kehtivas versioonis;
- i) **nende osanike, direktorite või muude seaduslike esindajate andmed, kes on volitatud isikuühingut esindama suhetes kolmandate isikutega ja kohtus, ning andmed selle kohta, kas isikuühingut esindama volitatud osanikud võivad seda teha üksi või peavad tegema ühiselt, või kui see ei ole kohaldatav, siis andmed selle kohta, milline on isikuühingu või selle osanike esindamiseks osanikule, direktorile või muule seaduslikule esindajale antud volituse olemus ja ulatus**;
- j) täisosanike andmed **ja usaldusühingu puhul** usaldusosanike andmed, kui need erinevad punktist i **ja on tehtud liikmesriigi registris avalikult kättesaadavaks**;
- k) iga majandusaasta raamatupidamisdokumendid, mille avaldamine on direktiivide 86/635/EMÜ, 91/674/EMÜ ja 2013/34/EMÜ kohaselt kohustuslik;



- l) isikuühingu likvideerimine, **kui see teave on liikmesriigi registrisse kantud**;
- m) isikuühingu asutamise õigustühisuse tuvastamine kohtu poolt, **kui see teave on liikmesriigi registrisse kantud**;
- n) andmed likvideerijate ja nende volituste kohta, **kui see teave on liikmesriigi registrisse kantud**, välja arvatud juhul, kui sellised volitused tulenevad otse ja eranditult seadusest või isikuühingu ühingulepingust;
- o) likvideerimismenetluse lõppemine ning registrist kustutamine nende liikmesriikide puhul, kus registrist kustutamine toob kaasa õiguslikke tagajärgi, **kui see teave on liikmesriigi registrisse kantud.**“;



18) artikkel 15 asendatakse järgmisega:

*„Artikkel 15*

*Ajakohased registrid*

- 1. Liikmesriigid kehtestavad menetluse, millega tagatakse, et artiklis 16 osutatud registrites talletatud andmed, mis puudutavad II ja IIB lisas loetletud äriühinguid, hoitakse ajakohasena.

2. Nende menetlustega nähakse ette vähemalt, et:

- a) **kõik dokumentide ja andmete muudatused** II ja IIB lisas loetletud äriühingute kohta **tuleb** registrile **esitada** kuni 15 tööpäeva jooksul muudatuste tegemise kuupäevast. Seda tähtaega ei kohaldata **1** artikli 14 punktis f ja artikli 14a punktis k osutatud raamatupidamisdokumentide muudatuste suhtes;
  - b) kõik muudatused II ja IIB lisas loetletud äriühinguid käsitlevates dokumentides ja andmetes kantakse registrisse ja avalikustatakse artikli 16 lõike 3 kohaselt **10** tööpäeva jooksul alates kuupäevast, kui lõpule on viidud kõik formaalsused, mis puudutavad kõigi riigisisesele õigusele vastavate dokumentide ja andmete esitamist, sealhulgas nende kättesaamist. **Seda tähtpäeva võib erandjuhul viie tööpäeva võrra pikendada;**
- 1**
- c) konkreetsete äriühingu andmete kontrollimiseks võivad registrid riigisiseses õiguses sätestatud menetlusraamistikus küsida andmeid teistelt asjaomastelt asutustelt või tutvuda teiste asjakohaste registritega.

3. Liikmesriigid kehtestavad menetlused, et kahtluste korral kontrollida, kas äriühingud, mis on registreeritud artiklis 16 osutatud registrites, vastavad registreeritaks jäämise tingimustele. Selliseid menetlusi reguleerivate normidega kehtestatakse ka äriühingule võimalus asjakohaseid andmeid mõistliku aja jooksul parandada ning tagatakse äriühingu seisundi, **näiteks kas äriühing on liikmesriigi õiguse määratluse kohaselt suletud, registrist kustutatud, likvideeritud, lõpetatud, maksejõuetusmenetluses, majanduslikult aktiivne või mitteaktiivne**, vastav ajakohastamine registris, ning lisatakse põhjendatuse korral võimalus äriühingu kustutamiseks registrist liikmesriigi õiguse kohaselt, **kui sellised andmed on liikmesriigi registrisse kantud.**“;

19) artikli 16 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Igas liikmesriigis avatakse keskregistris, äriregistris või äriühingute registris (edaspidi „register“) iga registrisse kantud äriühingu kohta, mis on loetletud lisas II ja IIB, eraldi toimik.

Liikmesriigid tagavad, et lisa II ja IIB loetletud äriühingutel on EUID, millele osutatakse komisjoni rakendusmääruse (EL) 2021/1042\* lisa punktis 9 ja mis võimaldab neid artikli 22 kohaselt loodud registrite omavahelise ühendamise süsteemi (edaspidi „registrite sidestamise süsteem“) kaudu registritevahelises teabevahetuses selgelt identifitseerida. Nimetatud kordumatu tunnus koosneb vähemalt elementidest, mis võimaldavad identifitseerida registrit pidava liikmesriigi, riigisisese päritoluregistri ja äriühingu registrinumbriga selles registris, ning vajaduse korral identifitseerimisvigu vältida aitavatest elementidest.

---

\* Komisjoni 18. juuni 2021. aasta rakendusmäärus (EL) 2021/1042, millega kehtestatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (EL) 2017/1132 kohaldamise normid seoses registrite omavahelise ühendamise süsteemi tehnilise kirjelduse ja protseduuridega ning millega tunnustatakse kehtetuks komisjoni rakendusmäärus (EL) 2020/2244 (ELT L 225, 25.6.2021, lk 7).“;

20) artiklisse 16 lisatakse järgmine lõige:

„7. Käesoleva artikli lõikeid 2, 3, 4, 5 ja 6 kohaldatakse kõigi artiklis 14a osutatud dokumentide ja andmete suhtes. ■“;

21) artiklisse 16a lisatakse järgmised lõiked:

- „5. Liikmesriigid tagavad, et registri esitatavad dokumentide ja andmete elektroonilised koopiad ja väljavõtted ühilduvad Euroopa digiidentiteedikukruga, millele on osutatud määruses (EL) 2024/...<sup>+</sup>.
6. Käesolevat artiklit kohaldatakse *mutatis mutandis* kõigi või osa **artiklis 14a** osutatud dokumentide ja andmete koopiade suhtes.“;

22) lisatakse järgmised artiklid:

„*Artikkel 16b*

*ELi äriühingu tõend*

1. Liikmesriigid tagavad, et artiklis 16 osutatud registrid annavad II ja IIB lisas loetletud äriühingute kohta välja ELi äriühingu tõendi. ELi äriühingu tõendit tunnistatakse *selle väljaandmise hetkel* kõigis liikmesriikides *piisava* tõendina äriühingu asutamise ja käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 loetletud andmete kohta, mida säilitatakse registris, kus äriühing on registreeritud **█**.

**█**

---

<sup>+</sup> ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE 68/23 [2021/0136(COD)] sisalduva määruse number.

2. II lisa loetletud piiratud vastutusega äriühingute ELi äriühingu tõend sisaldab **lisaks väljaandmise kuupäevale** järgmisi andmeid **■** :

- a) äriühingu ärinimi **või ärinimed**;
- b) äriühingu õiguslik vorm;
- c) äriühingu registrinumber ja registrijärgne liikmesriik;
- d) äriühingu EUID;
- e) äriühingu registrijärgne asukoht;
- f) äriühingu **kontaktaadress, näiteks elektronposti või postiaadress**;
- 
- g) äriühingu registreerimise kuupäev;
- h) **kui on kohaldatav**, märgitud kapitali suurus;

- i) äriühingu seisund, **näiteks kas äriühing on suletud, registrist kustutatud, likvideeritud, lõpetatud, maksejõuetusmenetluses, majanduslikult aktiivne või mitteaktiivne, nagu on määratletud liikmesriigi õiguses ja kui sellised andmed on liikmesriikide registritesse kantud;**
- j) äriühingu poolt äriühingut kas organina või organi liikmena suhetes kolmandate isikutega ja kohtus esindama volitatud isikute **eesnimi või eesnimed, perekonnanimi, sünniaeg, või kui selliseid andmeid ei ole liikmesriigi registrisse kantud, sarnased andmed**, ning teave selle kohta, kas nad võivad seda teha üksi või peavad tegutsema ühiselt.  
**Kui sellised volitatud isikud on juriidilised isikud, äriühingu nimi, õigussubjektsus, EUID või kui EUID ei ole kohaldatav, registrinumber;**
- k) **äriühingu tegevusala, mida kirjeldatakse põhitegevus(t)ena ja mida võib väljendada Euroopa Ühenduse majanduse tegevusalade klassifikaatori (NACE) koodi abil, kui sellist koodi liikmesriigi kohaldatava õiguse alusel registri jaoks kasutatakse ning kui tegevusala on liikmesriigi registrisse kantud;**
- l) äriühingu tegevuse tähtaeg, **kui tegevusaeg on ajaliselt piiratud;**
- m) äriühingu veebisaidi andmed, kui need on riiklikusse registrisse kantud.

3. IIB lisas loetletud isikuühingute puhul sisaldab ELi äriühingu tõend käesoleva artikli lõike 2 *punktides e, j ja h* osutatud andmeid, sealhulgas ■ ELi äriühingu tõendi *väljaandmise* kuupäeva.

Lisada tuleb ka järgmised andmed:

- a) *isikuühingu või samaväärse ühingu registrijärgne asukoht;*
- b) *usaldusosanike vastutuse või sissemakse maksimumsumma, kui selline teave on liikmesriigi registrisse kantud;*
- c) *äriühingu poolt äriühingut suhetes kolmandate isikutega ja kohtus esindama volitatud osanike, direktorite või muude seaduslike esindajate eesnimi või eesnimed, perekonnanimi, sünniaeg, või kui selliseid andmeid ei ole liikmesriigi registrisse kantud, sarnased andmed, või kui see ei ole kohaldatav, andmed selle kohta, milline on isikuühingu või selle osanike esindamiseks osanikule, direktorile või muule seaduslikule esindajale antud volituse olemus ja ulatus.*

*Kui sellised volitatud isikud on juriidilised isikud, äriühingu nimi, õigussubjektsus, EUID või kui EUID ei ole kohaldatav, registrinumber;*



d) *kui need andmed erinevad punktist c, täisosanike või usaldusühingu puhul usaldusosanike eesnimi või eesnimed, perekonnanimi ja sünniaeg, või kui selliseid andmeid ei ole liikmesriigi registrisse kantud, sarnased andmed, kui [sellised / eespool nimetatud] andmed usaldusosanike kohta on tehtud liikmesriigi registris avalikult kättesaadavaks.*

*Kui sellised volitatud isikud on juriidilised isikud, äriühingu nimi, õigussubjektsus, EUID või kui EUID ei ole kohaldatav, registrinumber.*

4. Liikmesriigid tagavad, et ELi äriühingu tõendit on võimalik saada artiklis 16 osutatud registrist taotluse alusel, mis esitatakse registrile paberil või elektrooniliselt. Liikmesriigid tagavad, et ELi äriühingu tõendit elektroonilisel kujul on võimalik saada ka registrite sidestamise süsteemi kaudu.
5. *Liikmesriigid tagavad, et iga II või IIB lisas loetletud äriühing võib saada oma elektroonilise ELi äriühingu tõendi tasuta vähemalt kord kalendriaastas, välja arvatud juhul, kui see põhjustab olulist kahju äriregistrite rahastamisele, kuid igal juhul peab igal äriühingul olema võimalik saada oma ELi äriühingu tõend tasuta vähemalt kord kalendriaastas.*

***ELi äriühingu elektroonilise või pabertõendi saamise hind ei tohi igal juhul ületada asjaomaseid halduskulusid, kaasa arvatud registreerimise arendus- ja hoolduskulusid.***

6. Liikmesriigid tagavad, et registri antav elektrooniline ELi äriühingu tõend on autenditud määruses (EL) nr 910/2014 osutatud usaldusteenuste abil, tagamaks, et selle on andnud register ja selle sisu langeb täpselt kokku registris säilitatavate andmetega või on vastavuses registris sisalduvate andmetega. See peab ka ühilduma Euroopa digiidentiteedikukruga, millele on osutatud määruses (EL) 2024/...<sup>+</sup>
7. Liikmesriigid tagavad, et registrist saadav ELi äriühingu pabertõend sisaldab selle väljaandmise kuupäeva ning sellel on registri pits, tempel ***või samaväärne märge***, mis kinnitab, et selle sisu langeb täpselt kokku registris säilitatavate andmetega või on vastavuses registris sisalduvate andmetega, ***ning sellel on näha kordumatu protokoll- või identifitseerimisnumber või samaväärne*** tunnus, mis võimaldab teha elektrooniliselt kindlaks dokumendi päritolu ja ehtsust ■ .

---

<sup>+</sup> ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE 68/23 [2021/0136(COD)] sisalduva määruse number.

8. Komisjon avaldab ELi äriühingu tõendi tüüpvormi portaalis kõigis liidu ametlikes keeltes.

*Artikkel 16c*

*ELi digitaalne volikirj*

1. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva direktiivi ***kohaldamisalasse kuuluvate, eriti äriühingute asutamist ja filiaalide registreerimist, piiriülest ümberkujundamist, ühinemist ja jagunemist käsitlevate toimingute tegemiseks*** teises liikmesriigis võivad II ja IIB lisas loetletud äriühingud kasutada ELi digitaalse volikirja ***tüüpvormi*** käesoleva artikli kohaselt, et volitada isikut esindama äriühingut.

ELi digitaalse volikirja koostamine, ***muutmise*** ja tühistamine toimub liikmesriigi õigus- ja vorminõuete kohaselt. ELi digitaalse volikirja koostamise, ***muutmise või tühistamise*** riigisisese nõuded hõlmavad vähemalt ***volikirja andja, muutja või tühistaja*** isikusamasuse, teovõime ning äriühingu esindamise õiguse kontrolli, ***mida teevad kohtud, notarid või muud pädevad asutused.***

Liikmesriigid tagavad, et ELi digitaalne volikiri on autenditud määruses (EL) nr 910/2014 osutatud usaldusteenuste abil ja et *selle andmine, muutmine või tühistamine* ühildub *selle kasutamisega* koos määruses (EL) 2024/...<sup>+</sup> osutatud Euroopa digiidentiteedikuruga.

- 
2. ELi digitaalset volikirja tunnistatakse tõendina selle kohta, et volitatud isikul on õigus äriühingut esindada vastavalt dokumendis sätestatule.
  3. Liikmesriigid *võivad nõuda* ■ ELi digitaalse volikirja, selle muutmise ja tühistamise *kandmist registrisse. Sel juhul ei ületa volikirja andmete juurdepääsu eest võetavad tasud vastavaid halduskulusid, sealhulgas registri arendus- ja hoolduskulusid.*

■

---

<sup>+</sup> ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE 68/23 [2021/0136(COD)] sisalduva määruse number.

4. Komisjon avaldab ELi digitaalse volikirja **tüüpvormi** portaalis kõigis liidu ametlikes keeltes. **Tüüpvorm kehtestatakse rakendusaktis kooskõlas artikli 24 lõike 2 punktiga g. See sisaldab vähemalt andmevälju esindamise ulatuse, üriühingut esindama volitatud isiku ja esindamise liigi kohta.**

#### Artikkel 16d

##### *Vabastus legaliseerimisest ja **muudest** sarnasest formaalsusest*

1. Kui artiklis 16 osutatud registri esitatud ja kinnitatud dokumentide ja andmete koopiad ja väljavõtted, sealhulgas kinnitatud tõlked, tuleb esitada teises liikmesriigis, tagavad liikmesriigid, et need on vabastatud legaliseerimisest ja **muudest** sarnastest formaalsustest.

Käesolevat lõiget kohaldatakse dokumentide ja andmete elektrooniliste koopiate ja väljavõtete, sealhulgas kinnitatud tõlgete suhtes, kui need on autenditud artikli 16a lõike 4 kohaselt, ning paberdokumentide suhtes, kui neil on väljaandmise kuupäev, registri pitser või tempel **või samaväärne märke, ning millel on näha kordumatu protokoll- või identifitseerimisnumber või samaväärne** tunnus, mis võimaldab teha elektrooniliselt kindlaks dokumendi päritolu ja ehtsust .

2. Liikmesriigid tagavad, et artikli 16b alusel välja antud ELi äriühingu tõend, artiklis 16c osutatud ELi digitaalne volikirj ja artiklite 86n, 127a ja 160n kohaselt edastatud tehingueelsed tõendid vabastatakse legaliseerimisest või muudest sarnastest formaalsustest.
3. Kui liikmesriigis käesoleva direktiivi menetluste raames välja antud notariaalaktid, haldusdokumendid, nende kinnitatud ära kirjad ja tõlked tuleb esitada teises liikmesriigis, tagavad liikmesriigid, et need vabastatakse kõigist legaliseerimise vormidest ja **muudest** sarnastest formaalsustest.

Käesolevat lõiget kohaldatakse elektrooniliste notariaalaktide, haldusdokumentide, nende kinnitatud ära kirjade ja tõlgete suhtes, kui need on autenditud määruses (EL) nr 910/2014 osutatud usaldusteenuste abil, ning paberdokumentide suhtes, kui **neil on näha kordumatu protokoll- või identifitseerimisnumber või samaväärne** tunnus, **mis võimaldab** teha elektrooniliselt kindlaks dokumendi päritolu ja ehtsust ■ . ■

*Artikkel 16e*

*Kaitsemeetmed põhjendatud kahtluse korral päritolu või ehtsuse suhtes*

1. Kui teise liikmesriigi asutustel, kellele registri poolt artikli 16d lõike 1 kohaselt esitatud ja tõestatud koopiad ja väljavõtted dokumentidest ja andmetest või artikli 16b kohaselt välja antud ELi äriühingu tõend esitatakse, tekib põhjendatud kahtlus nende päritolus **või** ehtsuses, sealhulgas pitseri või templi ehtsuses, või on alust arvata, et dokument on võltsitud või seda on omavoliliselt muudetud, võivad nad esitada teabepäringu kontaktpunktile:
  - a) **registri kohta**, kes need dokumentide ja andmete koopiad ja väljavõtted andis, või
  - b) selle asutuse liikmesriigi **registri kohta**, kus nende dokumentide ja andmete koopiad ja väljavõtted esitati. Kõnealune register kontrollib registreeritud sidestamise süsteemi kaudu dokumentide ja andmete koopiate ja väljavõtete ehtsust registrist, kes need andis.

Liikmesriigid teavitavad komisjoni oma kontaktpunkti(**de**)st.

2. Lõikes 1 osutatud teabepäringus esitatakse põhjused, miks asutus dokumendi **päritolus või** ehtsuses kahtleb, sealhulgas vähemalt asjaolu, et väljavõtet ei ole võimalik elektrooniliste kontrollimeetodite abil autentida. Igale päringule lisatakse elektrooniliselt edastatud asjaomase dokumendi ja andmete koopia või väljavõte.  
**█** Käesolevas lõikes sätestatud nõuetele mittevastavad päringud **lükatakse ilma läbi vaatamata tagasi ning kontaktpunkt** annab päringu esitanud asutusele tagasilükkamisest teada.
3. Kontaktpunktid vastavad lõike 1 kohaselt esitatud teabepäringutele kuni viie tööpäeva jooksul.
4. **Teabepäringu esitanud asutus võib otsustada jätta** dokumentide ja andmete koopiad ja väljavõtted **vastu võtmata** ainult juhul, **kui register, kust ta lõike 2 kohaselt teavet taotleb**, ei kinnita **nende päritolu ja ehtsust. Sel juhul teavitab** päringu teinud asutus **sellised dokumendid või andmed esitanud isikuid otsusest viivitamata ja mitte hiljem kui 10 tööpäeva pärast kontaktpunktilt vastuse saamist.**



## *Artikkel 16f*

### *Kaitsemeetmed kuritarvitamist või pettust käsitleva põhjendatud kahtluse korral*

- 1. Kui see on põhjendatud avaliku huviga, et hoida ära kuritarvitamist või pettusi, võivad teise liikmesriigi ametiasutused juhul, kui neil on põhjendatud alus kahtlustada pettust või kuritarvitamist, erandkorras ja igal üksikjuhul eraldi keelduda teise liikmesriigi registrist äriühingut käsitlevate andmete või dokumentide vastuvõtmisest tõendina äriühingu registreerimise või selle jätkuva olemasolu kohta või tõendina konkreetse äriühinguteabe kohta, mille puhul esineb pettuse või kuritarvitamise kahtlus.*
- 2. Sel juhul konsulteerivad ametiasutused andmed või dokumendi andnud registriga. Kui liikmesriigis andmeid või dokumenti käesoleva artikliga kooskõlas ei tunnistata, teatavad ametiasutused sellest registrile, kes sellised andmed või dokumendi andis.*
- 3. Käesolev artikkel ei piira artikli 16 lõike 5 kohaldamist ega pädevate asutuste võimalust hoiatada registrit, kust andmed või dokument pärinevad, kui nad leiavad, et neile esitatud andmed või dokument võivad sisaldada tahtmatuid, tehnilisi või muid ilmseid vigu, et taotleda selle võimalikku parandamist enne andmetele või dokumendile tuginemist, sealhulgas enda registrisse kande tegemiseks.*

*Artikkel 16g*

*Vabastus tõlke esitamise kohustusest*

1. Liikmesriigid **püüavad mitte nõuda** teise liikmesriigi registri antud **█** dokumentide koopiade või väljavõtete **tõlkimist**, sealhulgas artikli 13g lõikes 2a ja artikli **28a lõikes 5a** osutatud olukordades, **kui äriühingu kohta vajalik konkreetne teave on kättesaadav ja leitav**
  - a) **█ artiklis 16b osutatud ELi äriühingu tõendilt või**
  - b) **█** registrite sidestamise süsteemi kaudu ning **on** identifitseeritav artiklis 18 osutatud selgitavate märkuste abil. **█**

**█**
2. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, tagavad liikmesriigid, et kui asutamisdokumendid ja põhikiri või ühinguleping, kui see on eraldi dokumendis, ning muud artiklis 16 osutatud registrites sisalduvad dokumendid esitatakse teises liikmesriigis, nõutakse kinnitatud tõlget üksnes juhul, kui see on põhjendatud eesmärgiga, milleks dokumendi kasutatakse, näiteks kohustusliku avalikustamise nõude täitmiseks või kohtus esitamiseks, ning kui see on möödapääsmatu.
3. **Käesolevat artiklit kohaldatakse artiklite 21 ja 32 kohaldamist piiramata.“;**

23) artiklisse 17 lisatakse järgmine lõige:

„4. Käesolevat artiklit kohaldatakse ka artiklis 14a osutatud isikuühinguid käsitlevate andmete suhtes.“;

24) artikkel 18 asendatakse järgmisega:

„*Artikkel 18*

*Dokumentide ja andmete elektrooniliste koopiate kättesaadavus*

1. Artiklites 14 **ja 14a** osutatud dokumentide ja andmete elektroonilised koopiad tehakse avalikult kättesaadavaks ka registrite sidestamise süsteemi kaudu. Liikmesriigid võivad teha artiklites 14 **ja 14a** osutatud dokumendid ja andmed kättesaadavaks ka muude kui II ja IIB lisas loetletud liiki äriühingute puhul. Artikli 16a lõikeid 3, 4 ja 5 kohaldatakse *mutatis mutandis* ka registrite sidestamise süsteemi kaudu avalikult kättesaadavaks tehtud dokumentide ja andmete elektrooniliste koopiate suhtes.
2. Liikmesriigid tagavad, et artiklites 14 **ja 14a**, artikli 19 lõikes 2, **artikli 19a lõikes 2 ja artiklis 19b** osutatud dokumendid ja andmed on registrite sidestamise süsteemi kaudu kättesaadavad standardsõnumivormingus ja elektrooniliselt. Samuti tagavad liikmesriigid, et järgitakse andmeedastuse minimaalseid turvastandardeid.

3. Komisjon pakub liikmesriikides registreeritud äriühingute kohta otsinguteenust kõikides liidu ametlikes keeltes, eesmärgiga teha portaali kaudu kättesaadavaks:
- a) artiklites 14, 14a, **█** artikli 19 lõikes 2, **artikli 19a lõikes 2 ja artiklis 19b** osutatud dokumendid ja andmed, sealhulgas muude kui II ja IIB lisas loetletud liiki äriühingute kohta, kui liikmesriigid on teinud sellised dokumendid kättesaadavaks; **█**
  - b) artiklites 86g, 86n, 86p, 123, 127a, 130, 160g, 160n ja 160p osutatud dokumendid ja andmed;
  - c) kõigis liidu ametlikes keeltes esitatud selgitavad märkused, milles loetletakse kõnealused andmed ja dokumendiliigid.
4. Liikmesriigid tagavad, et artikli 14 punktis d, artikli 14a punktides i ja j, artikli 19 lõike 2 punktis g, artikli 19a lõike 2 punktis g, artikli 30 lõike 1 punktis e ja artikli 36 lõike 3 punktis f osutatud isikute eesnimi **või eesnimed** ja perekonnanimi ning sünniaeg **või kui selliseid andmeid ei ole liikmesriigi registrisse kantud**, sarnased andmed, tehakse äriregistrite sidestamise süsteemi kaudu avalikult kättesaadavaks.

***Juriidiliste isikute puhul tehakse registrite sidestamise süsteemi kaudu avalikult kättesaadavaks äriühingu nimi, õiguslik vorm, EUID või kui EUID ei ole kohaldatav, registrinumber.***

5. Liikmesriigid tagavad, et ***füüsiliste isikute puhul*** tehakse äriregistrite sidestamise süsteemi kaudu avalikult kättesaadavaks direktiivi 2009/102/EÜ artiklis 3 osutatud isikute eesnimi ***või eesnimed***, perekonnanimi ja sünniaeg ***või kui selliseid andmeid ei ole liikmesriigi registrisse kantud, sarnased andmed.***

***Juriidiliste isikute puhul tehakse registrite sidestamise süsteemi kaudu avalikult kättesaadavaks äriühingu nimi, õiguslik vorm, EUID või kui EUID ei ole kohaldatav, registrinumber.***

6. Liikmesriigid tagavad, et registrid, ametiasutused või isikud või organid, kellele on riigisisese õiguse alusel antud õigus tegeleda käesoleva direktiiviga hõlmatud menetluste ükskõik millise aspektiga, ei talleta registrite sidestamise süsteemi kaudu edastatud isikuandmeid artiklite 13g, 28a ja 30a kohaldamise eesmärgil, kui liidu või riigisiseses õiguses ei ole sätestatud teisiti.“;

25) *artikli 19 lõikesse 2 lisatakse järgmine punkt:*

*„i) äriühingu keskmine töötajate arv majandusaastas, kui liikmesriigi õiguse kohaselt tuleb sellised andmed äriühingu finantsaruannetes kättesaadavaks teha, ja alates hetkest, mil sellised andmeväljavõtted on võimalikud.“;*

26) *artikli 19 lõige 4 asendatakse järgmisega:*

*„4. Liikmesriigid võivad otsustada teha punktides d, f ja i osutatud andmed tasuta kättesaadavaks ainult teiste liikmesriikide ametiasutustele.“;*

27) lisatakse järgmised *artiklid*:

*„Artikkel 19a*

*Isikuühingutega seotud dokumentide ja andmete eest võetavad tasud*

1. Registrite sidestamise süsteemi kaudu artiklis 14a osutatud dokumentide ja andmete saamise eest võetav riigilõiv ei tohi ületada asjaomaseid halduskulusid, kaasa arvatud registrite arendus- ja hoolduskulud.

2. Liikmesriigid tagavad, et IIB lisas loetletud äriühingute kohta on registreeritud sidestamise süsteemi kaudu tasuta kättesaadavad järgmised andmed ja dokumendid:
- a) isikuühingu ärinimi ja õiguslik vorm;
  - b) isikuühingu registrijärgne asukoht ja liikmesriik;
  - c) isikuühingu registrinumber ja EUID;
  - d) isikuühingu veebisaidi andmed, kui need on riiklikusse registrisse kantud;
  - e) isikuühingu seisund, näiteks kas see on suletud, registrist kustutatud, likvideeritud, lõpetatud, majanduslikult aktiivne või mitteaktiivne, nagu on määratletud liikmesriigi õiguses **ja kui sellised andmed on liikmesriikide registritesse kantud;**
  - f) isikuühingu tegevusala, **kui see on liikmesriigi registritesse kantud;**
  - g) nende osanike, **direktorite või muude seaduslike esindajate andmed, kes on volitatud** isikuühingut esindama suhetes kolmandate isikutega ja kohtus, ning andmed selle kohta, kas isikuühingut esindama volitatud **isikud** võivad seda teha üksi või peavad tegema ühiselt, **või kui see ei ole kohaldatav, andmed selle kohta, milline on isikuühingu või selle osanike esindamiseks osanikule, direktorile või muule seaduslikule esindajale antud volituse olemus ja ulatus;**

- h) andmed filiaalide kohta, mille isikuühing on avanud muus liikmesriigis, sealhulgas filiaali ärinimi, registrinumber, EUID ja registrijärgne liikmesriik.
3. *Andmete vahetamine registrite sidestamise süsteemi kaudu on registrite jaoks tasuta.*
4. *Liikmesriigid võivad otsustada teha lõike 2 punktides d ja f osutatud andmed tasuta kättesaadavaks ainult teiste liikmesriikide ametiasutustele.*

#### *Artikkel 19b*

##### *Andmed kontsernide kohta*

1. *Liikmesriigid tagavad, et kontsernide puhul, mille kohta II või IIB lisa loetletud emaettevõtjad peavad koostama ja avaldama konsolideeritud finantsaruanded vastavalt direktiivi 2013/34/EL artiklitele 21–29, on registrite sidestamise süsteemi kaudu tasuta kättesaadavad järgmised andmed:*
- a) *i) konsolideeritud finantsaruande koostanud liikmesriigi õigusega reguleeritud lõpliku emaettevõtja nimi, õiguslik vorm ja EUID ning registrijärgne liikmesriik või*



- ii) kui lõpliku emaettevõtja suhtes kohaldatakse kolmanda riigi õigust, siis kas konsolideeritud finantsaruanded koostanud kõrgeima tasandi emaettevõtja nimi, registrijärgne kolmas riik ning olemasolu korral registrinumber ja registri nimi, või juhul, kui konsolideeritud finantsaruanded on koostanud vaheettevõtja, selle vahepealse emaettevõtja nimi, õiguslik vorm ja EUID ning registrijärgne liikmesriik, ning*
  - b) liikmesriigi õigusega reguleeritud iga tütarettevõtja puhul direktiivi 2013/34/EL artikli 28 lõike 2 punkti a alapunktis i ja käesoleva direktiivi artikli 19 lõike 2 punktides a–c ja artikli 19a lõike 2 punktides a–c nõutud andmed, ning*
  - c) kolmanda riigi õigusega reguleeritud iga tütarettevõtja puhul direktiivi 2013/34/EL artikli 28 lõike 2 punkti a alapunktis i nõutud andmed; sellega seoses hõlmavad andmed registrijärgse asukoha kohta kolmandat riiki, kus on tütarettevõtja registrijärgne asukoht, ning olemasolu korral ka registrinumbrit ja registri nime.*
- 2. Liikmesriigid võivad ette näha, et lõikes 1 osutatud andmed sisaldavad põhiemaettevõtja ja iga tütarettevõtja vahelist osa kapitalist.*

**3. Liikmesriigid tagavad, et lõigetes 1 ja 2 osutatud andmeid ajakohastatakse vastavalt järgmistes finantsaruannetes sisalduvatele uutele andmetele.“;**

28) artiklisse 21 lisatakse järgmine lõige:

„5. Käesolevat artiklit kohaldatakse *artikli 14a suhtes.*“;

29) artiklisse 22 lisatakse järgmine lõige:

„7. *Nagu on ette nähtud artikli 24 lõike 2 punktis f, loob komisjon ühendused* registrite sidestamise süsteemi, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (EL) 2015/849\* artikli 30 lõike 10 ja artikli 31 lõike 9 kohase tegelikult kasusaavate omanike registrite ühendamise süsteemi ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2015/848\*\* artikli 25 lõike 1 kohase maksejõuetusregistrite ühendamise süsteemi vahel.

Esimese lõigu kohaste ühenduste loomisega ei muudeta ega väldita norme ega nõudeid, mis on seotud juurdepääsuga teabele ja sätestatud kõnealuseid registreid ja ühendusi loovate asjakohaste raamistike alusel.

---

\* Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2015. aasta direktiiv (EL) 2015/849, mis käsitleb finantssüsteemi rahapesu või terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise tõkestamist ning millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 648/2012 ja tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/60/EÜ ja komisjoni direktiiv 2006/70/EÜ (ELT L 141, 5.6.2015, lk 73).

\*\* Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2015. aasta määrus (EL) 2015/848 maksejõuetusmenetluse kohta (ELT L 141, 5.6.2015, lk 19).“;

30) artiklisse 24 lisatakse järgmised ***lõiked***:

„2. Komisjon kehtestab rakendusaktidega ka järgmise:

- a) üksikasjaliku andmete loetelu ja tehnilise kirjelduse, millega määratakse kindlaks andmete saamise meetodid asutava äriühingu registri ja asutatava äriühingu registri vahel, nagu on osutatud artikli 13g lõikes 2a, ning äriühingu registri ja filiaali registri vahel, nagu on osutatud artikli **28a lõikes 5a**;

- b) üksikasjaliku andmete loetelu, selgitavate märkuste kasutamise ning tehnilise kirjelduse artiklites 14a **ning artikli 19 lõikes 2, artikli 19a lõikes 2 ja artiklis 19b** osutatud andmete kohta, mis tuleb teha kättesaadavaks registrite sidestamise süsteemi kaudu;
- 
- c) artikli 16 lõike 6 kohaselt esitatavate dokumentide ja andmete tehnilised standardid ja taksonoomia, võttes arvesse liikmesriikide registrites juba kasutatavaid tehnilisi standardeid;
- d) tehnilised kirjeldused, **sealhulgas ühilduvus määruses (EL) 2024/...<sup>+</sup> osutatud Euroopa digiidentiteedikruga, samuti** artiklis 16b osutatud ELi äriühingu tõendi taksonoomia ja mitmekeelsed tüüpvormid;

---

<sup>+</sup> ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE 68/23 [2021/0136(COD)] sisalduva määruse number.

- e) **tehnilised kirjeldused, sealhulgas ühilduvus määruses (EL) 2024/...**<sup>+</sup>  
**osutatud Euroopa digiidentiteedikukruga, samuti** artiklis 16c osutatud ELi digitaalse volikirja taksonoomia ja mitmekeelne **tüüpvorm**;
  - f) tehnilise kirjelduse ja üksikasjaliku andmete loetelu, millega määratakse kindlaks vastastikune juurdepääs artikli 22 lõikes 7 osutatud ühenduste vahel ja mis hõlmab artikli 16 kohaselt antud äriühingute kordumatu tunnuse kasutamist;
  - g) tehnilise kirjelduse ja üksikasjaliku andmete loetelu, mille alusel määratakse kindlaks artikli 16e lõike 1 punktis b osutatud kontroll.
3. **Komisjon võtab lõike 2 kohased rakendusaktid vastu hiljemalt ... [käesoleva direktiivi jõustumisele järgneva 18. kuu viimane päev].**
4. Nimetatud rakendusaktid võetakse vastu kooskõlas artikli 164 lõikes 2 osutatud kontrollimenetlusega.“;

---

<sup>+</sup> ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE 68/23 [2021/0136(COD)] sisalduva määruse number.

31) artiklisse 26 lisatakse järgmine lõik:

„Käesolevat artiklit *kohaldatakse mutatis mutandis* IIB lisas loetletud äriühingute suhtes.“;

32) artikkel 28 asendatakse järgmisega:

„*Artikkel 28*

*Karistused*

Liikmesriigid näevad ette mõjusad, proportsionaalsed ja hoiatavad karistused vähemalt järgmistel juhtudel:

- a) artiklites 14 **ja 14a** nõutud dokumentide ja andmete avalikustamata jätmine;
- b) registreile muudatuste esitamata jätmine artikli **15 lõike 2 punktis a** sätestatud tähtaja jooksul;
- c) artiklis 26 sätestatud kohustuslike andmete puudumine äridokumentides või äriühingu veebisaidil.

Liikmesriigid võtavad kõik vajalikud meetmed, et tagada nende karistuste täideviimine.“;

33) artikli 28a lõike 4 punkt c asendatakse järgmisega:

„c) kontrollida filiaali registreerimiseks esitatud dokumentide ja andmete õiguspärasust, välja arvatud lõike **5a** kohaselt äriühingu registrist saadud dokumendid ja andmed;“

34) artikli 28a lõike 5 esimene lõik jäetakse välja;

35) artiklisse 28a lisatakse järgmine lõige:

„5a. **■** Liikmesriigid tagavad, et kui II või IIB lisa loetletud äriühing asutab teises liikmesriigis filiaali, *ei nõuta äriühingult registrijärgse liikmesriigi registrisse sellise asutamise kohta kantud andmete või dokumentide esitamist. Register, kus filiaal registreeritakse, saab need andmed või dokumendid registre sidestamise süsteemis toimuva andmevahetuse kaudu.* Register võib saada ka artikli 16b kohase ELi äriühingu tõendi. Selle liikmesriigi register, kus *filiaal registreeritakse, saab asutava äriühingu dokumentidele ja andmetele, mis on registre sidestamise süsteemis või liikmesriikide riigisiseses registris kättesaadavad, juurde pääseda ka otse portaali kaudu.*

Kui ametiasutust või isikut või organit on riigisisese õiguse alusel volitatud tegelema filiaali registreerimise ükskõik millise aspektiga ning selliste ülesannete täitmiseks on vaja esimeses lõigus osutatud dokumente ja andmeid, esitab selle liikmesriigi register, kus filiaal registreeritakse, saadud dokumendid ja andmed **taotluse korral** sellele ametiasutusele, isikule või organile, **välja arvatud juhul, kui sellised andmed on registrite sidestamise süsteemi kaudu avalikult kättesaadavad.** ■ “;

36) artikli 28b lõike 1 esimene lause asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad, et artiklis 30 osutatud dokumente ja andmeid või nende muudatusi võib esitada internetipõhiselt artikli 15 lõike 2 punktidega a ja b kohaselt.“;

37) artikli 30 lõike 2 punkt c jäetakse välja;

38) artiklisse 36 lisatakse järgmised lõiked:

„3. Artiklis 37 osutatud dokumendid ja andmed tehakse avalikult kättesaadavaks registrite sidestamise süsteemi kaudu. Artiklit 18 ja artikli 19 lõiget 1 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

4. Liikmesriigid tagavad, et registrite sidestamise süsteemi kaudu on tasuta kättesaadavad vähemalt järgmised andmed ja dokumendid:

a) äriühingu ärinimi ja filiaali ärinimi, kui see erineb äriühingu ärinimest;



- b) äriühingu õiguslik vorm;
- c) millise riigi õigusega on äriühing reguleeritud;
- d) kui vastav õigus seda ette näeb, register, kuhu äriühing on kantud, ja äriühingu registrinumber selles registris;
- e) filiaali aadress;
- f) nende isikute andmed, kes on volitatud äriühingut esindama suhetes kolmandate isikutega ja kohtus:
  - äriühingu seadusjärgse organina või sellise organi liikmena,
  - äriühingu alalise esindajana filiaali tegevuses.

Märkida tuleb äriühingut esindama volitatud isikute volituste ulatus, samuti see, kas nad võivad volitusi kasutada üksinda või peavad tegutsema ühiselt;

- g) filiaali kordumatu tunnus lõike 5 kohaselt.

5. Liikmesriigid kohaldavad artikli 29 lõiget 4 *mutatis mutandis* kolmandate riikide äriühingute filiaalide suhtes.“;

39) artikkel 40 asendatakse järgmisega:

*„Artikkel 40*

*Karistused*

Artiklites 29, 30, 31, 36, 37 ja 38 sätestatud avalikustamiskoostade täitmata jätmise ning artiklites 35 ja 39 sätestatud kohustuslike andmete puudumise korral kirjades ja tellimiskviitungites näevad liikmesriigid ette karistused, mis on mõjusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.

Liikmesriigid võtavad kõik vajalikud meetmed, et tagada nende karistuste täitmine.“;

40) lisatakse IIB lisa, mille tekst on esitatud käesoleva direktiivi lisa.

*Artikkel 3*

*Ülevõtmine*

1. Liikmesriigid võtavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid vastu ja avaldavad need hiljemalt [30. kuu viimane päev pärast käesoleva muutmisdirektiivi jõustumist]. Nad edastavad kõnealuste normide teksti viivitamata komisjonile.

2. Liikmesriigid kohaldavad kõnealuseid norme alates *[42. kuu viimane päev pärast käesoleva muutmisdirektiivi jõustumist]*.
3. *Olenemata käesoleva artikli lõigetest 1 ja 2, jõustavad liikmesriigid direktiivi (EL) 2017/1132 artikli 19 lõike 2 punkti i ja kõnealuse direktiivi artikli 19b järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt ... [aasta hiljem kui lõikes 1 sätestatud tähtaeg] ning kohaldavad neid norme alates ... [aasta hiljem kui lõikes 2 sätestatud tähtaeg].*
4. Kui liikmesriigid võtavad need normid vastu, lisavad nad nende ametlikul avaldamisel nendesse või nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.
5. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastu võetud põhiliste õigusnormide teksti.

#### *Artikkel 4*

##### *Aruandlus ja läbivaatamine*

1. Komisjon esitab hiljemalt ... [kuupäev viis aastat pärast käesoleva direktiivi ülevõtmisperioodi lõppu] tulemuste kohta aruande Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele.  
  
Liikmesriigid esitavad komisjonile aruande koostamiseks vajaliku teabe, esitades eelkõige lõikega 2 seotud andmed.

2. Komisjoni aruandes hinnatakse muu hulgas järgmisi *aspekte, pöörates erilist tähelepanu teguritele, mis soodustavad või pärsivad digitaalsete vahendite ja protsesside kasutamist vastavates valdkondades:*
- a) *praktilised kogemused ELi äriühingu tõendi kasutamise valdkonnas, sealhulgas pidades silmas selle omaksvõttu, kui vaadata väljastatud ELi äriühingu tõendite arvu, tasuta kättesaadavust ning mõju äriühingutele, registritele või ametiasutustele;*
  - b) *praktilised kogemused ELi digitaalse volikirja kasutamise valdkonnas;*
  - c) *praktilised kogemused piiriülestes olukordades äriühingute formaalsuste vähendamise valdkonnas;*
  - d) *liikmesriikide kehtestatud ja rakendatud ennetavate kontrollide ja õiguspärasuse kontrollide tõhusus, et tagada äriühingu andmete maksimaalne täpsus ja usaldusvärsus, ning vajadus selliste andmete suurema läbipaistvuse järele;*
  - e) *vajadus ja võimalused teha tasuta kättesaadavaks rohkem andmeid, kui on nõutud direktiivi (EL) 2017/1132 artikli 19 lõikes 2 ja artikli 19a lõikes 2, sealhulgas asjakohasel juhul vajadus anda direktiivi artikli 19 lõike 4 ja artikli 19a lõike 4 kohaselt juurdepääs üksnes ametiasutustele ning tagada takistamatu juurdepääs andmetele;*
  - f) *direktiivi (EL) 2017/1132 artikli 14a kohaste isikuühingute avalikustamisnõuete rakendamine, eelkõige seoses andmetega, mis tuleb avalikustada ainult siis, kui need on kantud liikmesriigi registrisse.*

3. Komisjon hindab ka järgmist:

- a) sektoriülese koostalitlusvõime potentsiaali äriregistrite sidumise süsteemi ja muude selliste süsteemide vahel, mis pakuvad mehhanisme pädevate asutuste vaheliseks koostööks;
- b) kas on vaja lisameetmeid, et lahendada kõik puuetega inimeste vajadused, mis on seotud nende juurdepääsuga äriühingu andmetele äriregistrites;
- c) *kas kontsernide andmeid käsitlevate sätete kohaldamisala tuleks laiendada nii, et see hõlmaks ka muid kontserni- ja üksusekategoriaid või -liike, kas tuleks teha avalikult kättesaadavaks rohkem kontsernide andmeid ning kas ja kuidas tuleks kontserni struktuur registrite sidestamise süsteemi kaudu nähtavaks teha;*
- d) *kas käesoleva direktiivi kohaldamisalasse tuleks IIB lisas loetletud isikuühinguid käsitlevate sätetega kooskõlas lisada ühistud, võttes samas arvesse ühistute eripära.*

■

4. *Komisjon hindab ka seda, kas liikmesriigi registris tuleks avaldada ja registreerida sidestamise süsteemi kaudu kättesaadavaks teha andmed juhatuse asukoha ja peamise tegevuskoha kohta, ning kuidas neid mõisteid määratleda, et tagada ühetaoline arusaamine kogu liidus.*
5. Aruandega koos esitatakse vajaduse korral ettepanekud direktiivi (EL) 2017/1132 edasiseks muutmiseks.

*Artikkel 5*

*Jõustumine*

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

*Artikkel 6*

*Adressaadid*

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

...

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*






## LISA

„IIB LISA

ARTIKLITES 7, 10, 13, 13f, 13g, 13j, **13k**, 14a, 15, 16, 16b, 16c, 18, 19a, 26 ja 28a

### OSUTATUD ÄRIÜHINGUTE LIIGID

– Belgia:	société en nom collectif/ vennootschap onder firma, société en commandite/ commanditaire vennootschap;
– Bulgaaria:	събирателно дружество, командитно дружество;
– Tšehhi:	veřejná obchodní společnost, komanditní společnost;
– Taani:	interessentskab, kommanditselskab;
– Saksamaa:	offene Handelsgesellschaft, Kommanditgesellschaft;
– Eesti:	täisühing, usaldusühing;
– Iirimaa:	comhpháirtíochtaí teoranta;
– Kreeka:	ομόρρυθμη εταιρεία, ετερόρρυθμη εταιρεία;
– Hispaania:	sociedad colectiva, sociedad comanditaria simple;
– Prantsusmaa:	société en nom collectif, société en commandite simple;
– Horvaatia:	javno trgovačko društvo, komanditno društvo;
– Itaalia:	società in nome collettivo, società in accomandita semplice;
– Küpros:	ομόρρυθμος ευνεταιρισμός, ετερόρρυθμος ευνεταιρισμός;

– Lāti:	pilnsabiedrība, komanditsabiedrība;
– Leedu:	tikroji ūkinē bendrija, komanditinē ūkinē bendrija;
– Luksemburg:	société en nom collectif, société en commandite simple;
– Ungari:	közkereseti társaság, betéti társaság;
– Malta:	soċjetà f'isem kollettiv/partnership en nom collectif, soċjetà in akkomandita/partnership en commandite;
– Madalmaad:	vennootschap onder firma, commanditaire vennootschap;
–  Austria: 	offene Gesellschaft, Kommanditgesellschaft;
– Poola:	spółka jawna, spółka komandytowa;
– Portugal:	sociedade em nome coletivo, sociedade em comandita simples;
– Rumeenia:	societatea in nume colectiv, societatea in comandita simpla;
– Sloveenia:	družba z neomejeno odgovornostjo, komanditna družba;
– Slovakkia:	verejná obchodná spoločnosť, komanditná spoločnosť;
–  Soome:	<i>avoin yhtiö</i> , kommandiittiyhtiö;
–  Rootsi: 	handelsbolag, <i>kommanditbolag</i> .

“.

Or. en